

PHILIPS



Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning

VHS
PAL



miniEXPLORER
C A M C O R D E R S

VKR6890



- Cuando usted pasa la videocámara desde un lugar muy frío, como por ejemplo una pista de esquí, al interior de una sala caliente, manténgala en una bolsa de plástico bien cerrada para evitar la condensación.

Mantenga la videocámara alejada de humo aceitoso y vapor.

Proteja la videocámara del polvo y la humedad.

Condiciones ambientales:

Utilice la videocámara bajo condiciones en las que la temperatura esté entre 0° C y 40° C, y donde la humedad esté entre el 20% y el 80%. Para evitar la deformación de la tapa exterior y/u otros daños, no deje en ningún momento la videocámara expuesta a los rayos directos del sol, ni tampoco en el interior de un automóvil cerrado.

Mantenga la videocámara alejada de estufas.

Mantenga la videocámara alejada de televisores:

No ponga la videocámara cerca de un televisor porque la calidad de la imagen y del sonido de la cinta grabada podría alterarse, y/o el rendimiento se vería adversamente afectado.

Mantenga alejados los imanes:

No acerque nunca un imán u objeto imantado, como por ejemplo lámparas fluorescentes, motores, relojes eléctricos, juguetes que funcionan con pilas, etc. a la videocámara porque su rendimiento se vería adversamente afectado.

Mantenga la videocámara alejada de fuertes campos eléctricos:

La imagen podría distorsionarse cuando la videocámara se utilice en lugares con campos eléctricos intensos, como por ejemplo, cerca de antenas de radio o televisión.

No ponga nunca objetos en su interior:

No introduzca nunca en la videocámara un objeto que no sea una videocasete. Póngase en contacto con su concesionario si ha entrado algún objeto o líquido en el interior. El funcionamiento con materias extrañas en el interior podría causar incendios o descargas eléctricas.

No introduzca los dedos en el interior:

Tocar las partes internas de la videocámara es muy peligroso y puede causar serias averías al equipo. No trate de desmontarla. Para efectuar inspecciones internas, ajustes o reparaciones, consulte con su concesionario.

Trátela con cuidado:

No deje caer nunca la videocámara ni la esponja tampoco a golpes violentos. Los golpes durante su utilización hacen que el rendimiento y funcionamiento no sean normales.

Aparición de distorsión de borrosidad:

La distorsión de borrosidad es una característica muy común en los dispositivos CCD. La distorsión de borrosidad aparece como una banda vertical brillante en la pantalla cuando la videocámara se dirige hacia proyectores, otras luces brillantes o luces que se reflejan en objetos.

Para evitar este problema, no dirija la videocámara hacia fuentes de luz intensa durante la filmación.

Ponga la tapa en el objetivo cuando termine de filmar.

Mantenga la videocámara alejada de luces intensas:

No esponga la videocámara a una luz intensa porque el calor por ella desprendido podría causar deformaciones u otros daños.

Cuando no se utilice la videocámara:

Extraiga la videocasete, desconecte la videocámara y quite la batería.

No ponga nunca la videocámara con el lado del compartimiento de la casete hacia abajo:

No utilice nunca la videocámara con el compartimiento de la casete hacia abajo porque la cinta podría enrollarse mal y quedar floja.

Limpieza de la videocámara:

- El cuerpo de la videocámara está hecho de materiales de plástico. Para su limpieza, nunca utilice bencina, diluyentes u otros productos químicos porque el color podría cambiar y dañarse la superficie del cuerpo.
- Limpie el cuerpo y el panel de operación con un paño suave y limpio. Para manchas de difícil limpieza, utilice un paño humedecido en detergente suave y agua, y finalmente pásele un paño seco.
- Limpie el objetivo únicamente con un cepillo soplador (del tipo utilizado para limpiar cámaras fotográficas) o papel de limpieza de lentes (del tipo utilizado para limpiar gafas y cámaras).

Para la batería

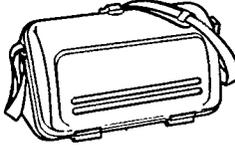
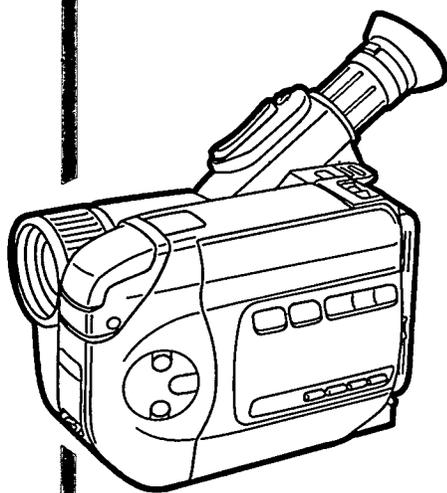
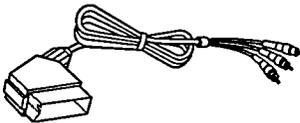
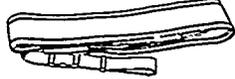
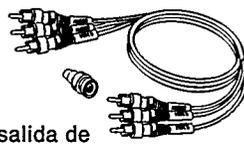
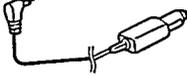
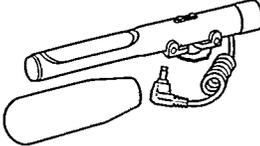
No se olvide de cargar la batería antes de utilizarla. Siga con atención los puntos siguientes para evitar peligros.

- No tire la batería al fuego.
- No cortocircuite los polos del conector.
- No desarme ni reconstruya la batería.
- Utilice solamente el transformador de CA suministrado para cargar la batería.

Siga las instrucciones de abajo para evitar estropear la batería o reducir su duración.

- No someta nunca la batería a golpes intensos ni la deje caer.
- No trate de cargar una batería que ya está totalmente cargada.
- Durante el funcionamiento del sistema o durante la carga, la batería podría calentarse; esto no indica problema alguno.
- La duración de la batería tiene un límite. Si, a pesar de cargarla normalmente, el tiempo de funcionamiento de la batería se reduce tanto que no es posible utilizarla normalmente para filmar, habrá llegado el momento de reemplazarla por otra nueva.

Accesorios de la videocámara

 <p>Estuche de transporte del sistema 22AV5265 (opcional)</p>	 <p>Adaptador de CA SBC5419 (suministrado)</p> <p>Pila de reserva para fecha/hora CR2032 (suministrada)</p> <p>Batería SBC5217 (suministrada)</p>		
 <p>Bolsa flexible de transporte 22AV5264 (opcional)</p>	 <p>Videocámara</p>	 <p>Cable de salida de AV (estéreo) SBC5510 (suministrado)</p>	
 <p>Convertidor de RF SBC5411 (opcional)</p> <p>Cable coaxial DIN-DIN (opcional)</p>		 <p>Correa de transporte SBC5421 (suministrada)</p>	 <p>Pila R6</p> <p>Adaptador de casete 22AV5146 (suministrado)</p>
 <p>Batería SBC5217 (opcional)</p>		 <p>Cable de salida de AV SBC5508 (opcional)</p>	 <p>Cable para batería de automóvil SBC5422 (opcional)</p>
 <p>Generador de caracteres universal 22AV5172 (opcional)</p>		 <p>Micrófono superdireccional SBC3070 (opcional)</p>	

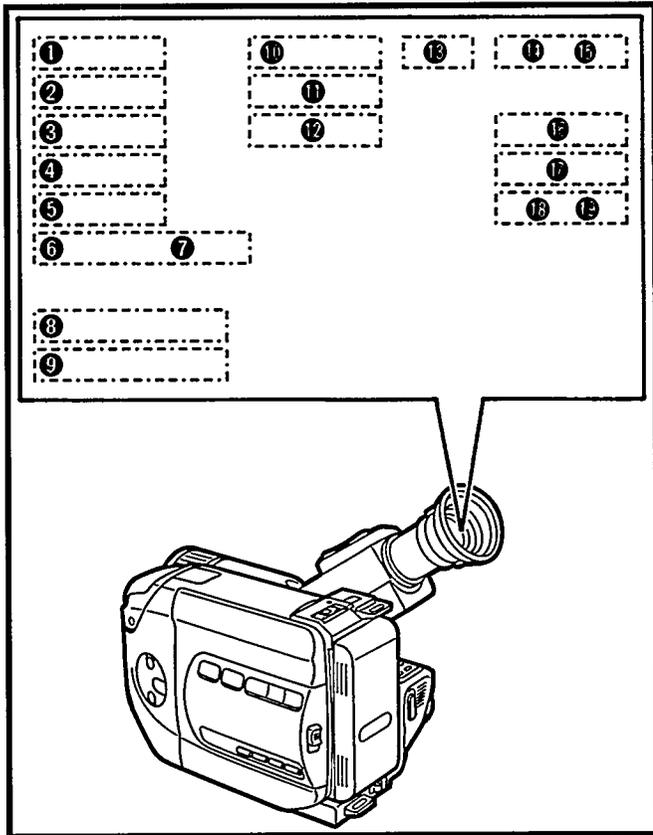
Mandos y conectores

- ① **Orificio para la correa de transporte**
Para colocar la correa de transporte.
- ② **Conmutador de funcionamiento**
Ponga este conmutador en:
"CAMERA" : Para grabar.
"VCR" : Para reproducir.
Para desconectar la videocámara, ponga este conmutador en la posición central "OFF".
- ③ **Lámpara de operación (OPERATE)**
Se enciende cuando el conmutador de funcionamiento se pone en "CAMERA" o "VCR".
- ④ **Botón de expulsión (EJECT)**
Para introducir o expulsar una videocasete.
- ⑤ **Tapa del objetivo.**
Para proteger el objetivo.
No se olvide de quitar la tapa del objetivo antes de empezar a grabar.
- ⑥ **Botón de inicio/parada**
Para iniciar la grabación de una escena. (No es necesario mantener pulsado este botón mientras graba una escena.)
Pulse de nuevo este botón para terminar de grabar una escena y poner la videocámara en el modo de pausa de grabación.
- ⑦ **Palanca de expulsión de la pila (BATT. EJECT)**
Para expulsar la pila.
- ⑧ **Correa ajustable para la empuñadura**
Para manejar la videocámara con mayor comodidad.
- ⑨ **Botón de aparición/desaparición gradual (FADE)**
Para activar la función de aparición y desaparición gradual de imagen y sonido.
- ⑩ **Botón selector de fecha/hora (DATE/TIME)**
Para seleccionar si va a grabar la hora y/o la fecha en la cinta.
- ⑪ **Botón de título (TITLE)**
Pulse este botón para que el título memorizado aparezca en el visor. Púlselo de nuevo para que el título desaparezca del visor.
Pulsando repetidamente este botón, el título aparecerá y desaparecerá del visor.
- ⑫ **Botón de memoria (MEMORY)**
Para introducir un título en la memoria.
- ⑬ **Botón del modo de título/color (T. MODE/COLOUR)**
Después de hacer que el título memorizado desaparezca del visor...
Este botón sirve para seleccionar el modo de superposición "WIPE ↓", "WIPE ↑" o "SCROL" para el título memorizado en lugar del modo de superposición normal.
Cuando el título memorizado se encuentre en el visor, o después de hacerlo reaparecer...
Este botón sirve para seleccionar el color que el título memorizado va a tener cuando se superponga en la imagen. Podrá elegir uno cualquiera de los 8 colores disponibles.
- ⑭ **Zócalo para micrófono exterior (MIC)**
Para conectar un micrófono exterior. (En este caso, el micrófono incorporado no funcionará.)
- ⑮ **Botón de efecto digital (DIGITAL EFFECT)**
Utilice este botón para realizar las operaciones siguientes: (El modo de funcionamiento cambia cada vez que pulse este botón)
 - 1) Para grabar imágenes fijas
... Púlselo una vez.
 - 2) Para grabar imágenes estroboscópicas
... Púlselo dos veces.
 - 3) Para grabar imágenes de espejo
... Púlselo tres vecesPúlselo una vez más para volver al modo de grabación normal.
- ⑯ **Botón de estabilizador automático de la imagen (DIGITAL AIS)**
Pulse este botón cuando esté grabando en movimiento, desde un vehículo por ejemplo.
- ⑰ **Botón de zoom digital (DIGITAL ZOOM)**
Para incrementar la potencia del zoom.
 - 1) Para aumentar 12 veces el efecto del zoom
... Pulse una vez.
 - 2) Para aumentar 36 veces el efecto del zoom
... Pulse dos veces.La imagen aumentará como se indica arriba si la comparamos con la fijación de granangular máxima.
- ⑱ **Compartimiento de la casete**
Introduzca aquí una casete compacta VHS-C para grabarla o reproducirla.
- ⑲ **Tecla del compensador del contraluz (BLC)**
Para activar el modo de compensación del contraluz.
- ⑳ **Botón selector del modo de enfoque (FOCUS)**
Para seleccionar el ajuste del enfoque manual.
- ㉑ **Botón selector de velocidad del obturador (SHUTTER)**
Para seleccionar manualmente una velocidad del obturador alta y poder filmar un objeto que se mueva rápido.
- ㉒ **Botón de fijación del equilibrio del blanco (W.B.)**
Para el ajuste manual del equilibrio del blanco.
- ㉓ **Conmutador selector de modo**
FULL AUTO : Al poner el conmutador en esta posición se ajusta automáticamente el enfoque, el equilibrio del blanco, la velocidad del obturador y los controles del iris.
MANUAL : Esta fijación le permite ajustar manualmente el enfoque, el equilibrio del blanco, la velocidad del obturador y BLC.
- ㉔ **Zócalo de entrada de CC**
Para conectar el cable de la alimentación proveniente del adaptador de CA o de una batería de automóvil.
- ㉕ **Compartimiento de la pila de reserva**
Para instalar la pila de litio para el reloj incorporado y para mantener la memoria de títulos mientras está desconectada la videocámara.
- ㉖ **Montura para trípode**
Para poner la videocámara sobre un trípode.

- 27) Botón de cambio de seguimiento/fecha/hora (◀ TRACKING/DATE/TIME SELECT)**
Utilice este botón para realizar las operaciones siguientes:
- 1) Para seleccionar la función de la hora y la fecha cuando fije el reloj incorporado.
 - 2) Para obtener una imagen óptima durante la reproducción.
- 28) Conmutador selector de SP/LP**
Para seleccionar la velocidad de la cinta durante la grabación (SP o LP).
- 29) Botón de pausa/imagen fija (PAUSE/STILL)**
Para congelar la imagen durante la reproducción o para parar temporalmente la reproducción.
- 30) Botón de parada (STOP ■)**
Para activar el modo de parada.
- 31) Botón de rebobinado/localización regresiva (REW/◀)**
Utilice este botón para realizar las operaciones siguientes:
- 1) Estando el conmutador de funcionamiento en "CAMERA":
Después de grabar una escena, utilice este botón para reproducir los últimos segundos de la grabación, para confirmar rápidamente que se ha realizado la grabación.
 - 2) Estando el conmutador de funcionamiento en "VCR":
Para rebobinar la cinta desde el modo de parada. Manténgalo pulsado durante la reproducción para reproducir la cinta a alta velocidad en la dirección de retroceso.
- 32) Botón de fijación de seguimiento/fecha/hora (TRACKING ▶ /DATE/TIME SET)**
Utilice este botón para realizar las operaciones siguientes:
- 1) Para iniciar el funcionamiento del reloj incorporado después de haber fijado la hora y la fecha.
 - 2) Para obtener una imagen óptima durante la reproducción.
- 33) Conmutador selector de cinta (TAPE SELECT)**
Para seleccionar la duración de la cinta que está siendo grabada o reproducida.
- 34) Botón de memoria/reposición (MEMORY/RESET)**
Utilice este botón para realizar las operaciones siguientes: Mantenga pulsado este botón durante más de un segundo para reponer el contador a "0:00.0".
Pulse momentáneamente (0,5 seg. aproximadamente) este botón para activar la función de memoria del contador de cinta, para que la posición de la cinta correspondiente a la indicación "M 00:00.0" del contador de cinta pueda encontrarse fácilmente durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta.
- 35) Botón de reproducción (PLAY ▶)**
Para iniciar la reproducción.
- 36) Botón de avance rápido/localización progresiva (▶ /FF)**
Para bobinar la cinta a alta velocidad desde el modo de parada.
Mantenga pulsado este botón durante la reproducción para reproducir la cinta a alta velocidad en la dirección de avance.
- 37) Tapa del ocular**
- 38) Anillo de ajuste de dioptrías**
Para ajustar el visor según su vista y poder así enfocar mejor.
- 39) Botón de grabación de instantáneas (SNAPSHOT REC)**
Para grabar una imagen fija de unos 5 segundos de duración. Para poder pulsar este botón, la videocámara debe estar en el modo de pausa de grabación (el conmutador de funcionamiento en "CAMERA").
- 40) Botón de control del zoom (W y T)**
T para telefoto y W para granangular.
Para utilizar el zoom de forma gradual
... Pulse ligeramente el botón [W] o [T].
Para utilizar el zoom de forma rápida
... Pulse con firmeza el botón [W] o [T].
- 41) Visor**
Para comprobar la imagen de grabación y reproducción. Muestra también los modos de funcionamiento. Para poder ver la pantalla con el máximo aumento, tire del anillo de plástico, ubicado detrás de la tapa del ocular, para extender el visor.
- 42) Micrófono estéreo**
Para grabar sonido en una cinta.
- 43) Zócalo de salida de vídeo (VIDEO OUT)**
Conecte este zócalo, mediante un cable de vídeo, al zócalo de entrada de vídeo del televisor (o del convertidor de RF) para poder reproducir directamente en el televisor desde la videocámara.
- 44) Zócalo de salida de CC para convertidor de RF (RF DC OUT)**
Salida de CC para el convertidor de RF.
- 45) Zócalo de salida de audio (AUDIO OUT)**
Conecte este zócalo, mediante un cable de audio, al zócalo de entrada de audio del televisor (o del convertidor de RF) para poder reproducir directamente en el televisor desde la videocámara.
- 46) Zócalo para edición (EDIT)**
Para conectar el controlador de edición, etc.
- 47) Botón de enfoque manual (FOCUS +/-)**
Para ajustar manualmente el enfoque después de haber seleccionado el modo de enfoque manual con el botón FOCUS.

Indicaciones en el visor

Indicaciones en el visor



1 Indicación del tiempo restante de la cinta

- Muestra el tiempo de cinta que queda.
- El tiempo se indica en horas y minutos. Cuando queden menos de 2 minutos, la indicación del tiempo restante de la cinta parpadea.
- Mientras la videocámara calcula el tiempo restante de la cinta, la indicación "R" parpadea.

Nota:

Cuando inserte una nueva cinta, si la indicación de duración de la cinta no concuerda con la duración de la cinta que está siendo utilizada, la indicación del tiempo restante no será correcta.

2 Indicación de duración de cinta

- La indicación de la duración de la cinta muestra la duración total de la cinta que está siendo utilizada.
- Seleccione la duración de la cinta (T30 o T45) con el conmutador TAPE SELECT.

Según la velocidad de grabación seleccionada (SP o LP), la indicación es diferente, como se muestra a continuación:

SP: "T30", cinta de 30 minutos (EC-30)

"T45", cinta de 45 minutos (EC-45)

LP: "T60", cinta de 60 minutos (EC-30)

"T90", cinta de 90 minutos (EC-45)

3 Indicación del color del título

- Muestra de forma abreviada el color del título superpuesto. Por ejemplo WHT = blanco, YEL (amarillo), MAG (magenta), RED (rojo), CYN (verde-azul), GRN (verde), BLU (azul), BLK (negro)
- El color del título puede seleccionarse cuando el título esté en el visor.

4 Indicación del modo del título

- Puede seleccionarse sin estar el título en el visor.
WIPE ↓ El título aparece desde la parte superior y se dirige hacia la parte inferior.
WIPE ↑ El título aparece desde la parte inferior y se dirige hacia la parte superior.
SCROL El título se desplaza desde la parte inferior hacia la parte superior de la pantalla.

5 Indicación del estabilizador de imagen "E" (E)

- Active o desactive la función del estabilizador de imagen pulsando el botón DIGITAL AIS. La indicación "E" se visualiza cuando se activa la función.

6 Indicación de zoom digital

- Seleccione la gama del zoom pulsando el botón DIGITAL ZOOM.
"D.ZOOM 1". ("D" significa digital.)
La gama del zoom se amplía a x12.
"D.ZOOM 2"
La gama del zoom se amplía a x36.

7 Indicación de la relación de aumento

- Aparece cuando se mantiene pulsado el botón "W" o "T" del zoom, y 2 ó 3 segundos después de dejar de pulsar estos botones.
- Cuando se active la función del estabilizador de imagen se enciende la indicación "x9".

8 Indicación de la hora

- Se visualiza la hora actual (horas y minutos). La hora debe fijarse inicialmente.
- La hora se muestra mediante el sistema de 24 horas.
- Es posible visualizar la fecha solamente, o la hora y la fecha juntas.

9 Indicación de la fecha

- Se visualiza el año, el mes y el día. La fecha debe fijarse inicialmente.

10 Indicación del estado de la batería/índice

- Las indicaciones "—" comienzan a desaparecer de derecha a izquierda al disminuir la energía de la batería.
- Cuando conecte la alimentación con la batería instalada, toda la indicación "E—F" se visualizará inicialmente durante un minuto aproximadamente. Después se visualizará la energía de la batería que aún queda.

"INDEX"

- Esta indicación parpadea cuando comienza una grabación e indica que se está grabando una señal índice.

11 Indicación del contador de cinta/tiempo de cinta transcurrido

- El tiempo de cinta transcurrido, en el modo de grabación o reproducción, se indica en horas, minutos y segundos.
- Pulsando el botón MEMORY/RESET durante más de un segundo es posible reponer el contador de cinta a "0:00.00".
- Cuando se expulse una cinta de casete, el contador de cinta se repone automáticamente a "0:00.00".

"M0:23.45"

- Para poder reproducir cierta escena más adelante, pulse brevemente el botón MEMORY/RESET al comienzo de esa escena. Cuando pulse más adelante el botón ►/FF o el botón REW/◀ será posible localizar fácilmente esa escena. ("M" significa memoria.)

12 Indicaciones de aviso y alarma

Las siguientes indicaciones aparecen en el visor para informar de las condiciones en las que se encuentra la videocámara.

Visor

Condiciones



: Cuando se haya formado condensación en el interior de la videocámara, la indicación "DEW" parpadeará y pocos

segundos después la videocámara se desconectará automáticamente.

Pulse el botón EJECT, extraiga la casete y espere hasta que desaparezca la indicación DEW.



: Cabezal obstruido
Consulte al personal de reparaciones cualificado.



: Las indicaciones "—" comienzan a desaparecer una tras otra al agotarse la batería.

Cuando desaparezca la última barra, la indicación de la pila "E—F" parpadeará.

Cambie la batería por otra completamente cargada.

Cuando introduzca una batería recién cargada, esta indicación muestra siempre inicialmente "E—F", sin tener en cuenta la capacidad de la batería.



: No hay casete en el interior de la videocámara, o la lengüeta de la casete está rota. La indicación parpadea para

avisarle de que no es posible grabar.

Inserte una casete con la lengüeta intacta. Si la lengüeta está rota, tape el agujero con cinta adhesiva.



: Cuando no esté colocada la pila de reserva (para la memoria de títulos, función de fecha automática, etc.), o ésta

esté agotada, esta indicación parpadeará durante 10 segundos después de conectar la videocámara. Introduzca una nueva pila de reserva (CR2032).

END : Durante la grabación, la cinta ha llegado al final. Cambie la casete por otra nueva.

Utilice una casete con la lengüeta intacta. Si la cinta está parcialmente grabada, confirme el tiempo de grabación restante sirviéndose de la indicación del tiempo restante de la cinta.



: Aparece brevemente mientras está siendo grabada una señal índice.

13 Indicación de compensación de luz de fondo

- Pulse el botón BLC para seleccionar el grado de compensación de luz de fondo. Ponga de antemano el conmutador FULL AUTO/MANUAL en "MANUAL".

14 Indicaciones del movimiento de la cinta

Según la operación que está realizando la videocámara aparecerá una de las indicaciones siguientes:

- "▷" Durante la reproducción
Repetición de toma (en la dirección de avance)
- "||" Durante la reproducción de imagen fija
- "◀◀" Modo de rebobinado/localización regresiva
Repetición de toma (en la dirección de retroceso)
- "▶▶" Modo de avance rápido/localización progresiva

15 Indicaciones del modo de grabación

- "REC" Durante la grabación
- "PAUSE" Durante la pausa de grabación
- "SNAP" Durante la grabación de instantáneas
- "CHK" Durante la revisión de la grabación

16 Indicaciones de velocidad de grabación

- "SP" Modo de velocidad para la reproducción estándar
- "LP" Modo de velocidad para la reproducción de larga duración

- El modo puede seleccionarse con el conmutador SP/LP.

17 Indicaciones del equilibrio del blanco

En el modo de ajuste manual del equilibrio del blanco:

La indicación "■" parpadea lentamente

... No se ha hecho el ajuste.

La indicación "■" parpadea rápidamente

... Se ha hecho el ajuste.

Está encendida la indicación "■"

... El ajuste ha terminado.

En el modo de ajuste automático del equilibrio del blanco (modo inicial) no se enciende ninguna de estas indicaciones.

- Ajuste el equilibrio del blanco pulsando el botón W.B. Ponga de antemano el conmutador FULL AUTO/MANUAL en "MANUAL".

18 Indicaciones de velocidad del obturador

La velocidad del obturador deseada puede seleccionarse pulsando repetidamente el botón SHUTTER. Ponga de antemano el conmutador FULL AUTO/MANUAL en "MANUAL".

Los números de la indicación de velocidad del obturador muestran fracciones de segundo; por ejemplo, 1/120 = 1/120 de segundo.

1/120, 1/250, 1/500, 1/1.000, 1/2.000, 1/4.000

- La velocidad del obturador inicial es de 1/50 de segundo (no hay indicación para esta velocidad).
- Cuando se active la función del estabilizador de imagen se enciende la indicación "1/120".

19 Indicación de enfoque manual

"MF" ("MF" significa enfoque manual.)

Al pulsar el botón FOCUS se activa o desactiva el modo de enfoque automático.

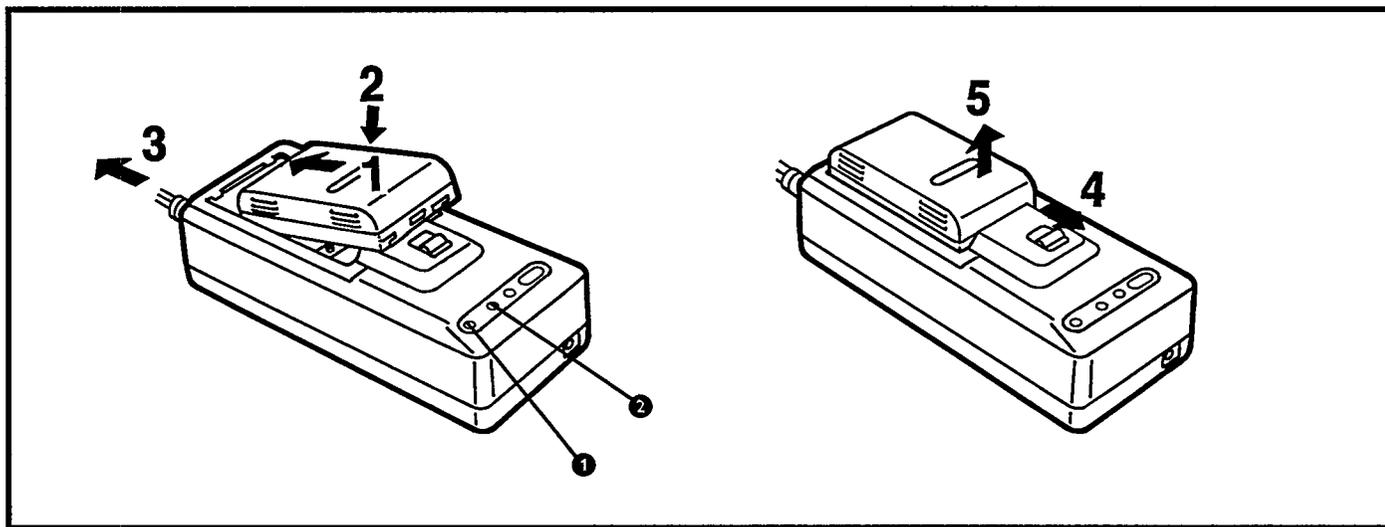
Cuando ajuste manualmente el enfoque, pulse los botones de enfoque +/- . Ponga de antemano el conmutador FULL AUTO/MANUAL en "MANUAL".

Sistemas de alimentación

Batería SBC5217

Carga de la batería

La batería se envía descargada y debe cargarse antes de utilizarla.



- 1** Inserte el extremo superior de la batería en el conector del adaptador de CA como se muestra en la ilustración.
- 2** Pulse la parte trasera hacia abajo hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.
- 3** Conecte el cable de alimentación del adaptador de CA a la toma de la red.
 - La lámpara de alimentación ❶ se encenderá, y varios segundos después, la lámpara de carga ❷ se encenderá también.
 - Al terminar de cargar la batería, la lámpara de carga ❷ se apagará.
- 4** Una vez terminada la carga, deslice la palanca de expulsión de la batería en la dirección de la flecha.
- 5** Extraiga la batería del adaptador de CA.

Tiempo de carga : 60 minutos
Tiempo máximo de grabación : 50 minutos
aproximadamente

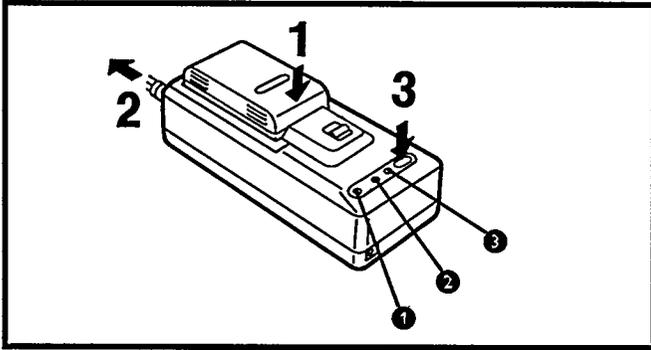
* *Grabación continua con la función digital, utilizando una batería completamente cargada a 25° C. Durante la utilización, dependiendo de la condición de carga de la batería, la temperatura, las funciones realizadas durante la grabación, etc., el tiempo de grabación podría ser inferior. Nosotros recomendamos tener siempre preparada una batería de repuesto.*

Notas:

- La batería estará cargada después de transcurrido el tiempo indicado más arriba. Sin embargo, para lograr el máximo tiempo de funcionamiento, la batería podrá cargarse durante otras 2 horas más.
- Cargue la batería dentro de un margen de temperaturas comprendido entre 10° C y 35° C.
- El adaptador de CA puede utilizarse para suministrar alimentación a la videocámara o para cargar la batería.
Ambas funciones no pueden efectuarse al mismo tiempo.
- Cuando cambie la batería, desconecte el cable de entrada de CC del adaptador de CA.

■ Cómo utilizar la conveniente función de descarga → carga

Si carga repetidamente una batería sin haberse descargado antes por completo, se producirá el llamado "efecto de memoria", y el tiempo de funcionamiento de la batería cargada se reducirá poco a poco. Por lo tanto, se recomienda regenerar las baterías después de cada cinco cargas utilizando la conveniente función de descarga → carga.



- 1 Coloque la batería en el adaptador de CA.
- 2 Conecte el cable de la alimentación del adaptador de CA a la toma de la red.
 - La lámpara de alimentación ① se encenderá, y poco después se encenderá la lámpara de carga ②.
- 3 Pulse el botón de descarga → carga durante más de 1 segundo.
 - La lámpara de descarga ③ se encenderá y la de carga ② se apagará.

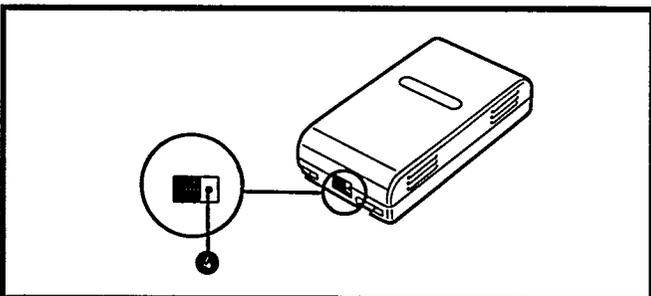
Al finalizar la descarga, la lámpara de carga ② se encenderá y comienza la carga.

Al finalizar la carga, la lámpara de carga ② se apagará.

Nota:

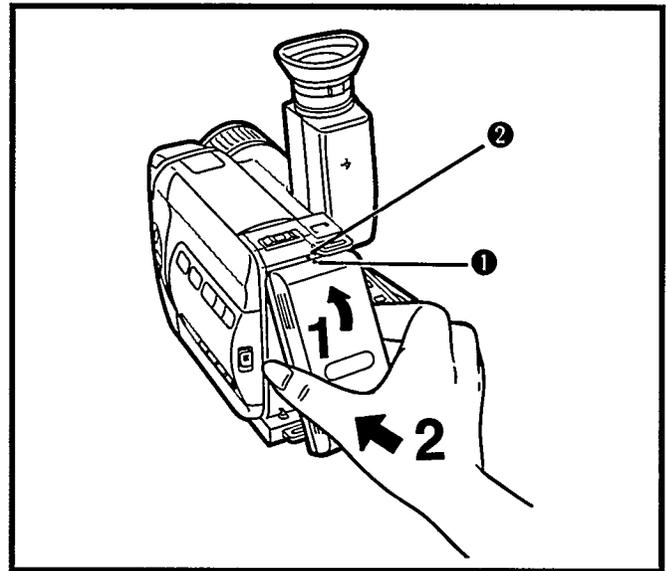
Cuando utilice la función de descarga → carga, la carga tarda en realizarse cinco o seis veces más que la carga normal.

■ Cómo utilizar el marcador que confirma la carga



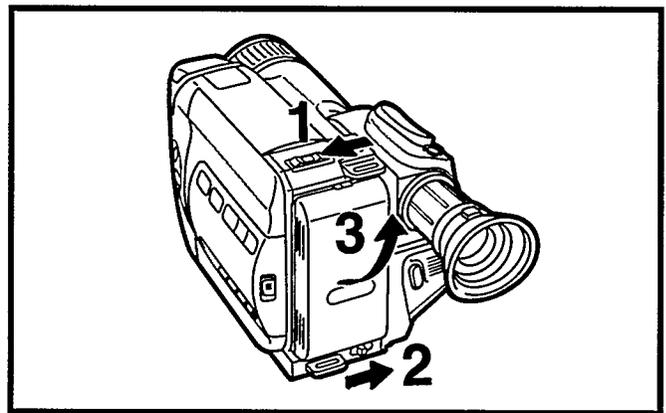
Este marcador permite distinguir fácilmente las baterías que están cargadas y las que no lo están. Deslice el control hasta que el punto ④ pueda verse, lo que indica que la batería está cargada. Deslícelo para tapar el punto y saber así si la batería está parcial o totalmente descargada.

Colocación de la batería en la videocámara



- 1 Alinee la marca ① de la parte superior de la batería con la marca ② de la videocámara, e inserte la batería con el lado superior en primer lugar.
- 2 Presione la batería hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.

■ Cómo quitar la batería



- 1 Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "OFF".
- 2 Después de unos 10 segundos, deslice el conmutador BATT. EJECT hacia la derecha.
- 3 Extraiga la batería.

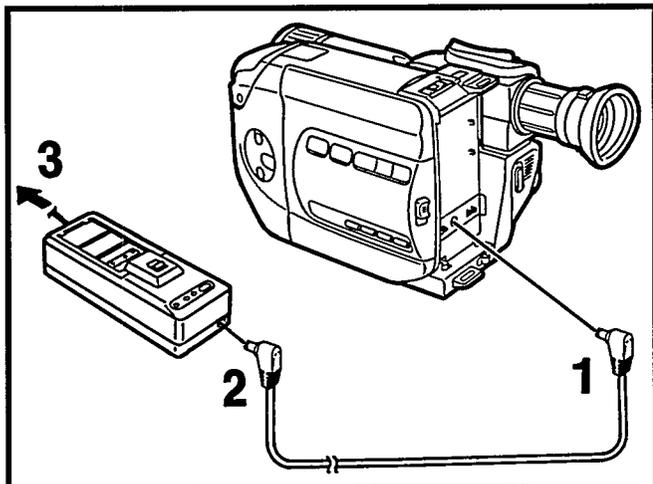
ATENCIÓN:

Si quita la batería durante la grabación o la reproducción, la cinta queda bobinada alrededor del cabezal y podría estropearse.

Lo mismo pasa si quita la batería mientras introduce o expulsa la casete.

Adaptador de SBC5419 (suministrado)

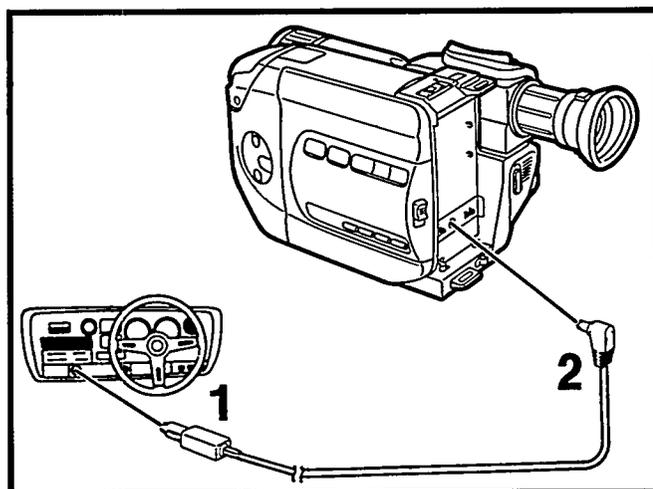
Cómo utilizar el adaptador de CA



- 1 Conecte el cable de la alimentación al zócalo de entrada de CC de la videocámara.
- 2 Conecte el otro extremo del cable al zócalo de salida de CC del adaptador de CA.
- 3 Conecte el cable de la alimentación del adaptador de CA a la toma de la red.

Cable de batería de automóvil SBC5422 (opcional)

Cómo utilizar el cable de batería de automóvil



- 1 Ponga en marcha el motor y luego enchufe el cable de batería de automóvil en el receptáculo del encendedor de cigarrillos.
- 2 Conecte el otro extremo del cable al zócalo de entrada de CC de la videocámara.

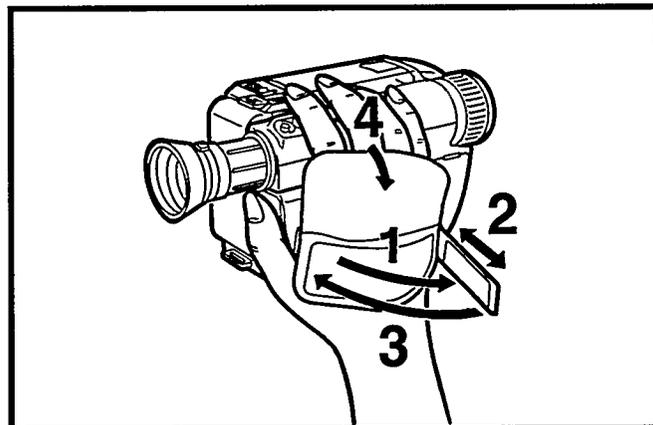
Notas:

- El cable de batería de automóvil sólo puede utilizarse con vehículos con batería de CC 12 V con puesta a masa negativa.
- No ponga en marcha el motor del automóvil mientras la videocámara está funcionando con la batería del automóvil.

Preparativos básicos

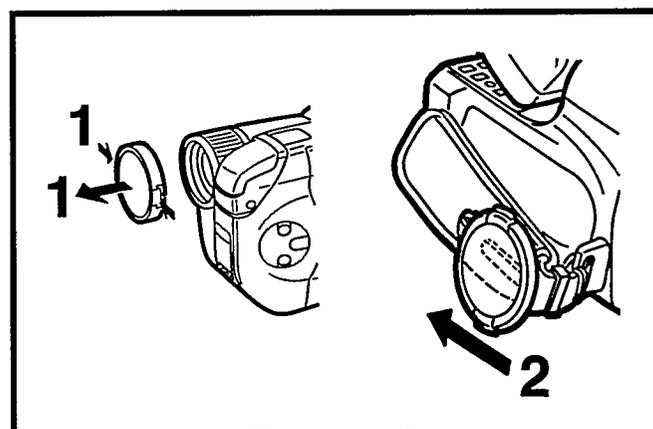
Ajuste de la correa para la mano

La longitud de la correa para la mano debe ajustarse de forma que la empuñadura se ajuste cómodamente en la palma de la mano y los botones de inicio/parada y del zoom puedan pulsarse fácilmente con los dedos.



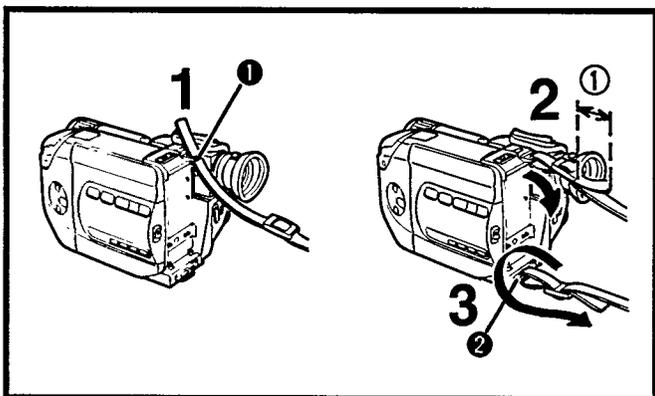
- 1 Suelte la banda velcro.
- 2 Ajuste la longitud según el tamaño de la mano.
- 3 Apriete la banda velcro.
- 4 Pliegue la cubierta hacia abajo para ponerla sobre la correa para la mano.

Extracción de la tapa del objetivo



- 1 Pulse los topes y retire la tapa del objetivo.
- 2 Enganchar la tapa del objetivo en la correa para la mano y evitar así que pueda ponerse frente al objetivo.

Colocación de la correa de transporte

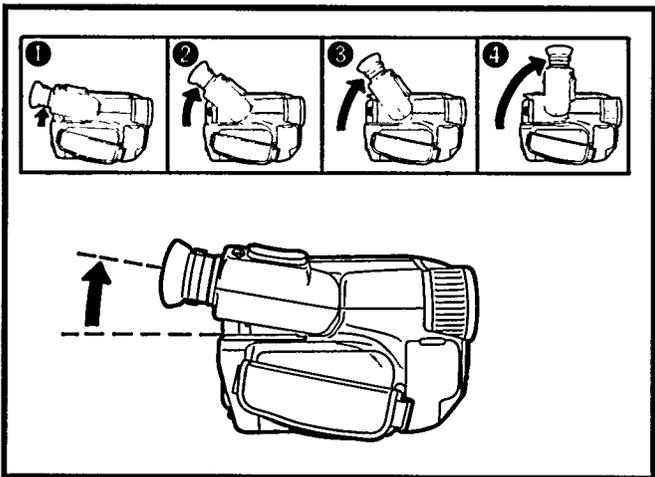


- 1 Tire del extremo de la correa de transporte después de haberlo pasado a través del orificio ① para la correa de transporte.
- 2 Fije firmemente el extremo de la correa de transporte (①) que sobresalga más de 2 cm.
- 3 Prepare el otro lado ② de la misma forma.

Visor

Ajuste del ángulo del visor

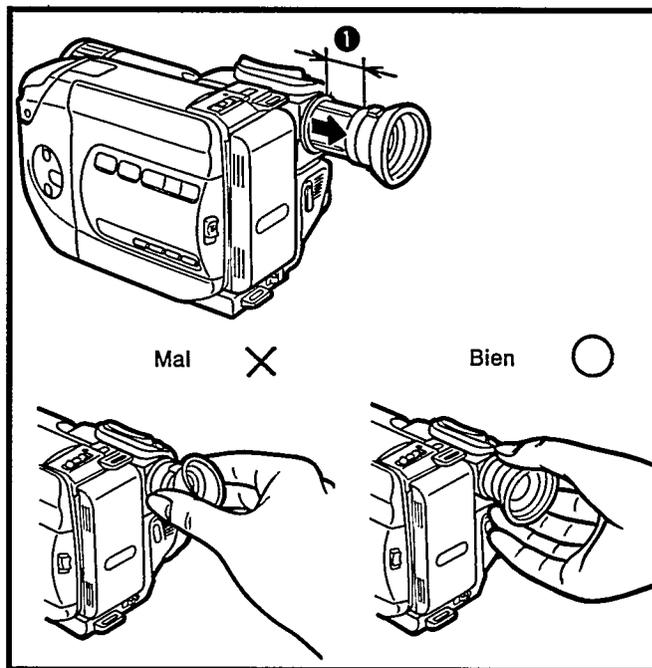
Inclinación del visor (existen 4 posiciones en las que el visor se para haciendo un ruido seco)



El visor puede girarse hacia arriba en 4 pasos. (En cada posición de parada se produce un ruido seco.) Cuando filme desde un ángulo bajo o con la cámara montada en un trípode, gire el visor hacia arriba.

Nota:
No utilice el visor para sostener o para transportar la videocámara.

Extensión del visor



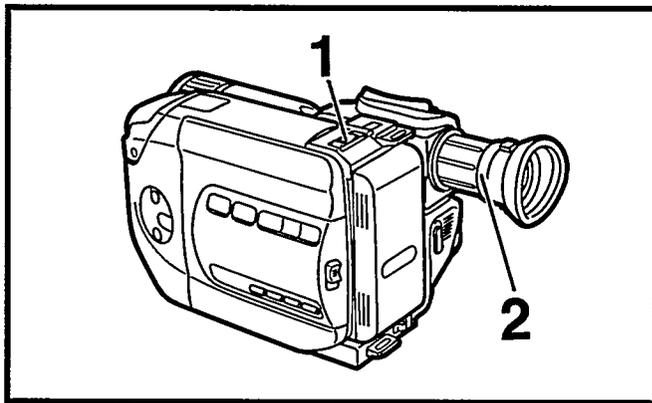
- Cuando no utilice el visor, plieguelo para hacer más compacta la videocámara.
- Antes de filmar, extienda completamente el visor hasta la posición ① (unos 3 cm).

Nota:

No lo coja por la tapa del ocular porque ésta podría desprenderse del visor.

■ Cómo ajustar el anillo de ajuste de dioptrías

Con el anillo de ajuste de dioptrías, el ocular puede ajustarse a la vista para poder ver más claramente.



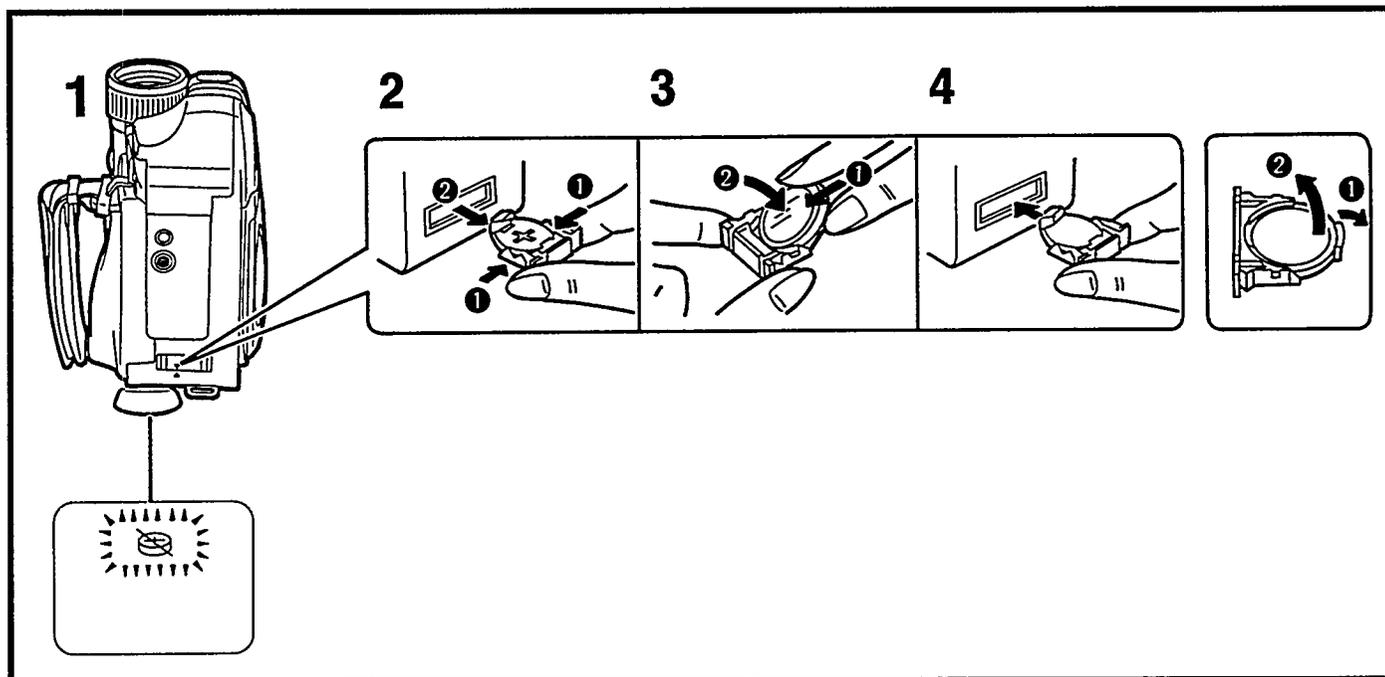
- 1 Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 2 Gire el anillo de ajuste de dioptrías hasta que las indicaciones en el visor puedan verse claramente.

Nota:

No someta el visor a ninguna presión, excepto cuando lo extienda o lo pliegue.

Fijación de la fecha y la hora

Inserción de la pila de reserva



■ Cómo insertar la pila de reserva

- La pila de reserva "CR2032" es necesaria para mantener almacenadas en la memoria, mientras la videocámara está desconectada, la fecha, la hora y las velocidades de cinta seleccionadas.

- 1** Dé vuelta a la videocámara.
- 2** Empuje los dos topes ❶ uno hacia el otro y saque el portapila ❷.
- 3** Instale la pila con la marca (+) hacia abajo, hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.
- 4** Inserte el portapila en la videocámara hasta que quede bloqueado.

- Si no inserta la pila de apoyo o ésta está agotada, la indicación "⚡" del visor parpadeará durante 10 segundos aproximadamente al conectar la videocámara.

■ Cuando cambie la pila de reserva

- Utilice una pila de reserva "CR2032" solamente.

- 1) Desconecte la videocámara antes de cambiar la pila de reserva.
- 2) Para cambiar la pila siga los pasos explicados anteriormente.

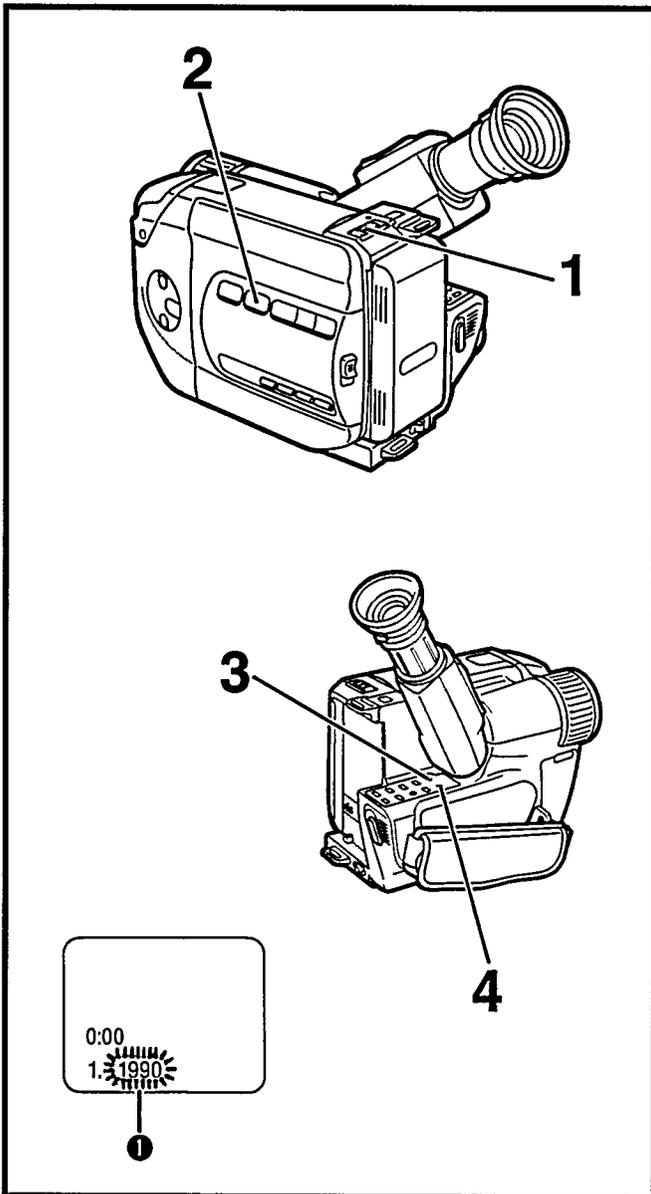
Nota:

Si las indicaciones de la fecha y la hora dejan de ser correctas tras cambiar la pila de reserva, fije la fecha y la hora como se explica en la página siguiente.

CUIDADOS PARA CAMBIAR LA PILA

- La duración de la pila es de un año aproximadamente. Inspeccione y, si fuese necesario, cambie la pila una vez al año.
- Introduzca la nueva pila con sus polaridades (+ y -) bien alineadas.
- Retire rápidamente la pila usada y deshágase de ella siguiendo las instrucciones del fabricante.
- No sujete la pila con pinzas metálicas porque podría producirse un cortocircuito.
- Mantenga la pila fuera del alcance de los niños. Si alguien tragase la pila, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- No trate de cortocircuitar, cargar o calentar la pila, y no la tire al fuego.

Fijación de la fecha y la hora



1 Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".

2 Pulse el botón DATE/TIME.

3 Mantenga pulsado el botón DATE/TIME SELECT durante más de dos segundos.

- La parte del año ❶ de la indicación de la fecha/hora empezará a parpadear.
- La parte que parpadea de la indicación de la fecha/hora puede cambiarse con el botón DATE/TIME SELECT en el orden siguiente:

→ Año → Mes → Día → Hora → Minuto
 " "

4 Pulse el botón DATE/TIME SELECT para cambiar las cifras.

AÑO : ▶ 1990 ▶ 1991 ▶ ----- ▶ 2089

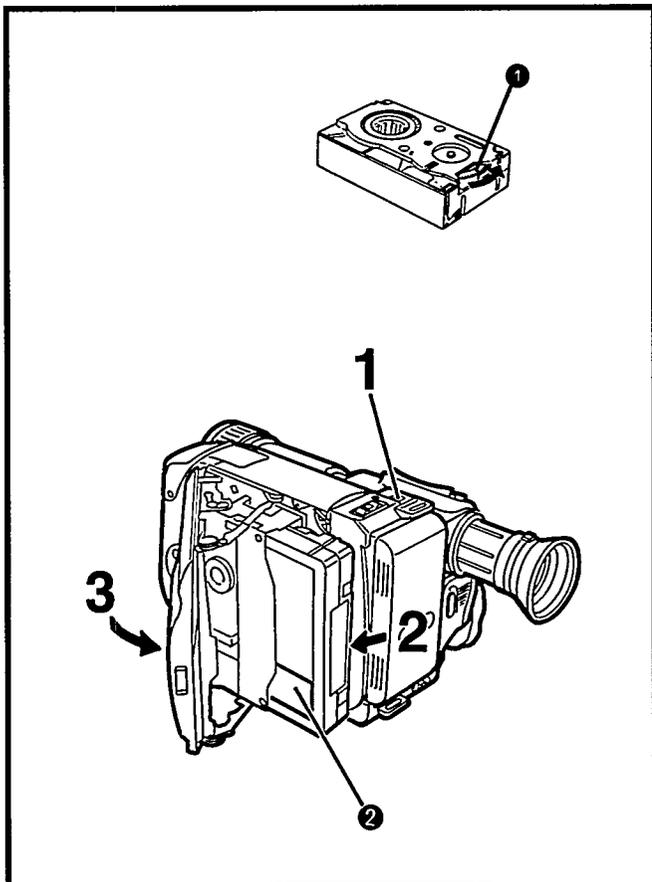
MES : ▶ 1 ▶ 2 ▶ ----- ▶ 12

DÍA : ▶ 1 ▶ 2 ▶ ----- ▶ 31

HORA : ▶ 0 ▶ 1 ▶ ----- ▶ 23

MINUTO : ▶ 00 ▶ 01 ▶ ----- ▶ 59

- Repita los pasos 3 y 4 hasta fijar correctamente todos los datos.
- Una vez fijadas la fecha y la hora, pulse el botón DATE/TIME SELECT cuando escuche una señal horaria precisa. El reloj empezará a funcionar a continuación.



Inserción de la videocasete

- Utilice solamente videocasetes VHS-C compactas.

Antes de insertar la casete asegúrese de que la cinta esté tensa. Si está floja, ténsela girando la rueda dentada ❶ de la casete en la dirección de la flecha.

- 1 Pulse el botón EJECT.
- 2 Inserte la videocasete con la ventanilla ❷ hacia abajo y con la lengüeta de seguridad intacta.
- 3 Cierre la tapa del compartimiento de la casete hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.

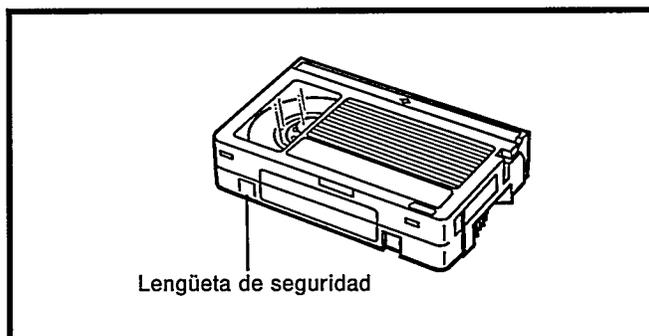
Extracción de la videocasete

Cerciórese de que la videocámara recibe alimentación eléctrica.

- 1 Pulse el botón EJECT.
 - Deben transcurrir unos segundos antes de poder quitar la casete.
- 2 Saque la videocasete
- 3 Cierre la tapa del compartimiento de la casete hasta que quede bloqueada haciendo un ruido seco.

Notas:

- Al grabar sobre cintas previamente grabadas se borran automáticamente las señales de vídeo y audio grabadas con anterioridad.
- No puede insertarse una casete al revés.
- No introduzca y saque las cassetes repetidamente sin dejar que la cinta haya llegado hasta el final. Esto podría aflojar la cinta y estropearla.
- La casete dispone de una lengüeta de seguridad para evitar borrar grabaciones por accidente. Al quitar la lengüeta ya no se puede grabar. Si desea grabar en una casete sin lengüeta, tape el agujero con cinta adhesiva.
- No abra la cubierta delantera de la cinta para evitar exponerla excesivamente al polvo y a las huellas dactilares.

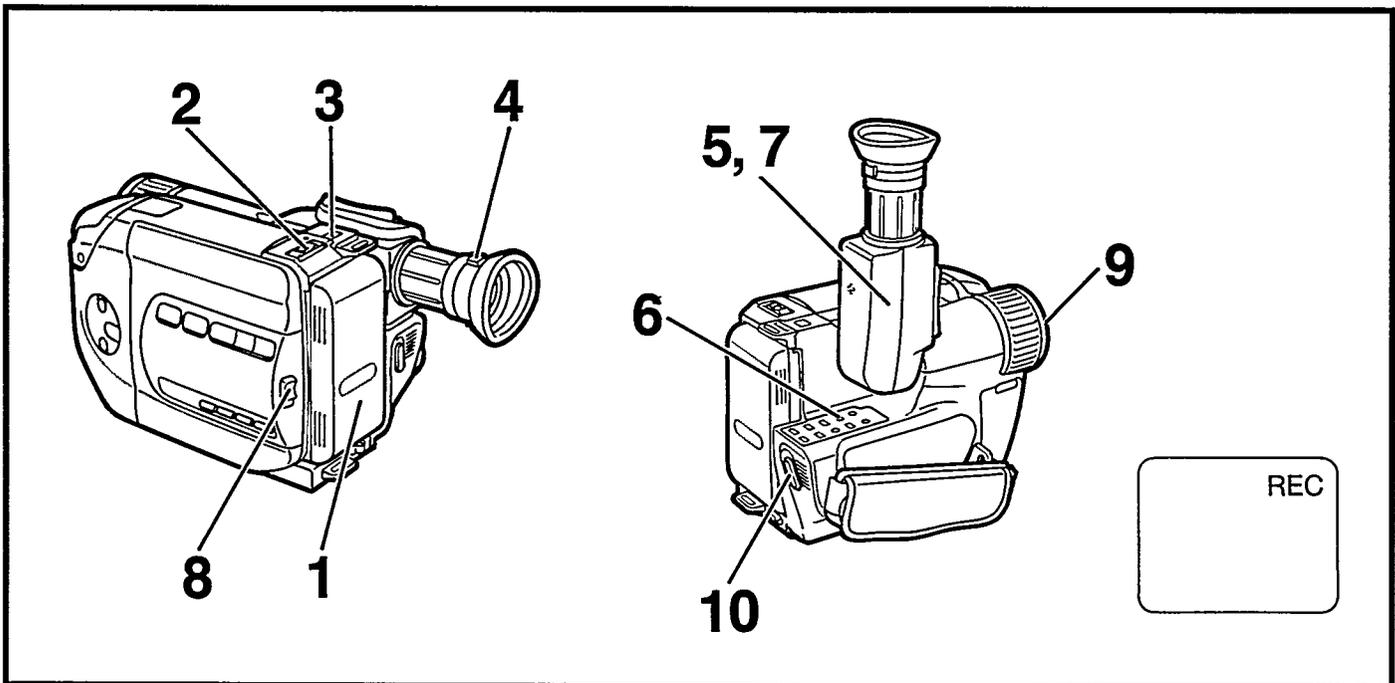


Para guardar las cassetes

- Evite exponer las cassetes a la luz directa del sol. Guárdelas lejos de aparatos que produzcan calor.
- Evite guardar las cassetes en lugares húmedos o polvorientos.
- No deje caer las cassetes. No las exponga a vibraciones ni a golpes violentos.
- No exponga las cassetes a intensos campos magnéticos (cerca de un motor, transformador o imán).
- Ponga las cassetes en sus cajas y guárdelas en posición vertical.

Grabación

Grabación completamente automática



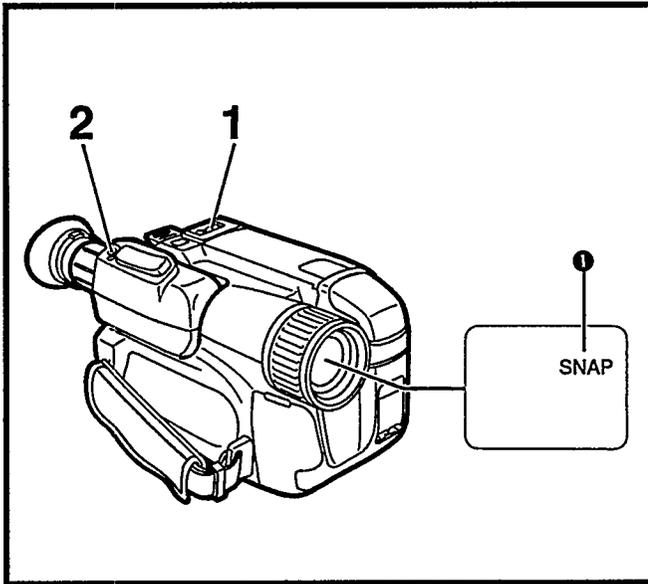
- 1** Conecte una fuente de alimentación. (Batería completamente cargada, adaptador de CA o cable de batería de automóvil.)
- 2** Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 3** Inserte una casete (con la lengüeta de seguridad intacta).
 - La videocámara se pondrá en el modo de pausa de grabación pocos segundos después de cerrar la tapa del compartimento de la casete.
- 4** Extienda el visor.
- 5** Levante el visor.
- 6** Seleccione SP o LP (reproducción estándar o reproducción de larga duración) con el botón SP/LP.
- 7** Ajuste el ángulo del visor.
- 8** Deslice el conmutador selector de modo hasta "FULL AUTO".
- 9** Quite la tapa del objetivo.
- 10** Pulse el botón de inicio/parada para empezar a grabar.

- Para hacer una pausa mientras se graba
Pulse el botón de inicio/parada.
- Para grabar la(s) escena(s) siguiente(s)
Pulse de nuevo el botón de inicio/parada.
- Para parar la grabación
Pulse el botón de inicio/parada para parar la grabación y luego ponga el conmutador de funcionamiento en "OFF".

Nota:

Si deja la videocámara en el modo de pausa de grabación durante más de 6 minutos, el modo de pausa de grabación se cancelará y el visor se apagará (modo de bloqueo de grabación). Para reanudar la grabación, ponga el conmutador de funcionamiento en "OFF" y luego en "CAMERA" otra vez. Si deja la videocámara en el modo de bloqueo de grabación durante más de 48 horas, ésta se desconectará automáticamente.

Grabación de instantáneas



Utilizando la función de filmación digital

- Pulsando simplemente el botón SNAPSHOT REC podrá grabar una imagen fija durante 5 segundos aproximadamente. Como cualquiera puede utilizar esta videocámara con la misma facilidad que una cámara fotográfica, es muy sencillo pedir a otra persona que le tome su imagen en vídeo pulsando el botón SNAPSHOT REC. Así es mucho más sencillo salir en sus propias películas.

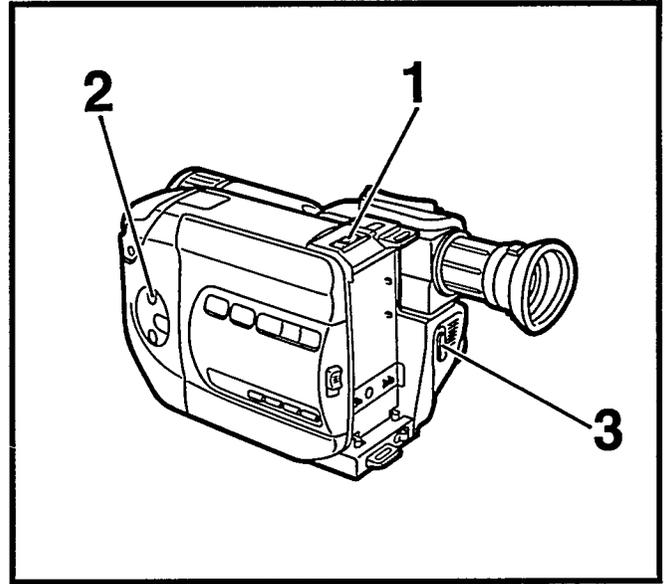
- 1** Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 2** Pulse el botón SNAPSHOT REC.
 - La indicación "SNAP" ❶ aparece en el visor durante la grabación de instantáneas.
 - La imagen fija se grabará durante 5 segundos aproximadamente, y la videocámara se pondrá luego en el modo de pausa de grabación.

Sugerencias para grabar imágenes de instantáneas

Combinando esta función con el obturador de alta velocidad es posible filmar imágenes fijas de una acción rápida para hacer análisis de los movimientos.

- Para evitar distorsión de la imagen, no mueva ni sacuda la videocámara durante la grabación de instantáneas.
- Como la imagen fija se graba de la memoria de imagen digital, la calidad de la imagen será un poco inferior a la de las imágenes grabadas normalmente.
- Cuando utilice repetidamente la función de grabación de instantáneas, espere un mínimo de 2 ó 3 segundos antes de volver a pulsar el botón SNAPSHOT REC.

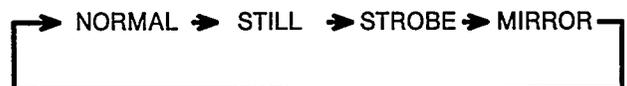
Grabación de imagen fija



Utilizando la función de efecto digital

Grabación de imagen fija de cualquier duración deseada

- 1** Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 2** Pulse el botón DIGITAL EFFECT.
 - La imagen del visor quedará fija.
 - Pulsando repetidamente el botón DIGITAL EFFECT, el modo podrá cambiarse en el orden siguiente:
- 3** Pulse el botón de inicio/parada.



- La imagen fija del visor se grabará.

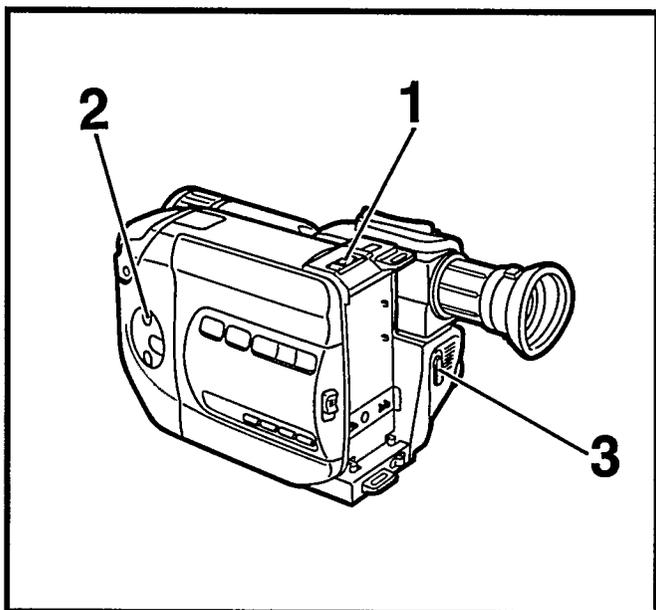
■ Para cancelar esta función

Pulse tres veces el botón DIGITAL EFFECT hasta que el visor vuelva a su estado normal.

Sugerencias para filmar imágenes fijas

- Para evitar la distorsión de la imagen, no mueva ni sacuda la videocámara durante la grabación de imágenes fijas.
- Como la imagen fija se graba de la memoria de imagen digital, la calidad de la imagen será un poco inferior a la de las imágenes grabadas normalmente.

Grabación de efecto estroboscópico



Utilizando la función de efecto digital

Para grabar continuamente 6 imágenes fijas por segundo.

- 1 Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 2 Pulse dos veces el botón DIGITAL EFFECT.
 - La imagen del visor también tendrá un efecto estroboscópico.
- 3 Pulse el botón de inicio/parada.
 - Ahora es posible grabar de forma continua con el efecto estroboscópico.

- Para cancelar esta función
Pulse dos veces el botón DIGITAL EFFECT hasta que el visor vuelva a su estado normal.

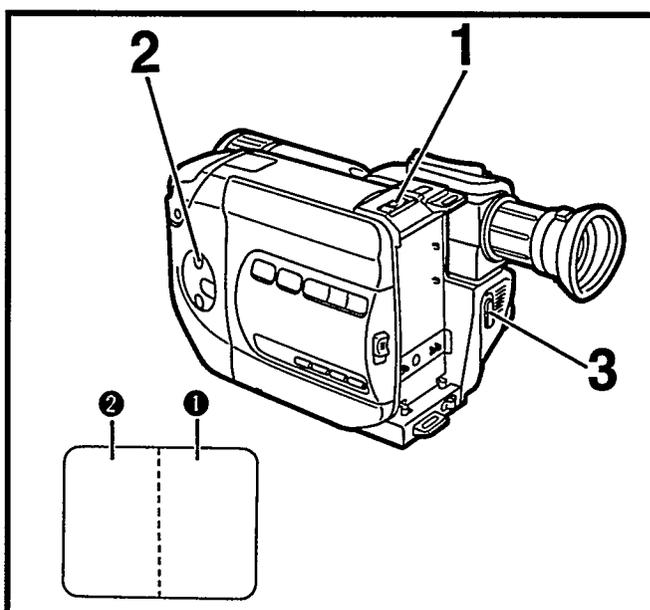
Sugerencias para filmar imágenes con efecto estroboscópico

Combinando la función estroboscópica con el obturador de alta velocidad, el efecto estroboscópico puede aumentarse. (Para filmar en exteriores se recomienda una velocidad de obturador de 1/250 de segundo. Consulte la página 29.)

Notas:

- Cuando filme bajo la luz de lámparas fluorescentes, el brillo de las imágenes puede cambiar.
- Como las imágenes estroboscópicas se graban de la memoria de imagen digital, la calidad de la imagen será un poco inferior a la de las imágenes grabadas normalmente.

Grabación del efecto de espejo



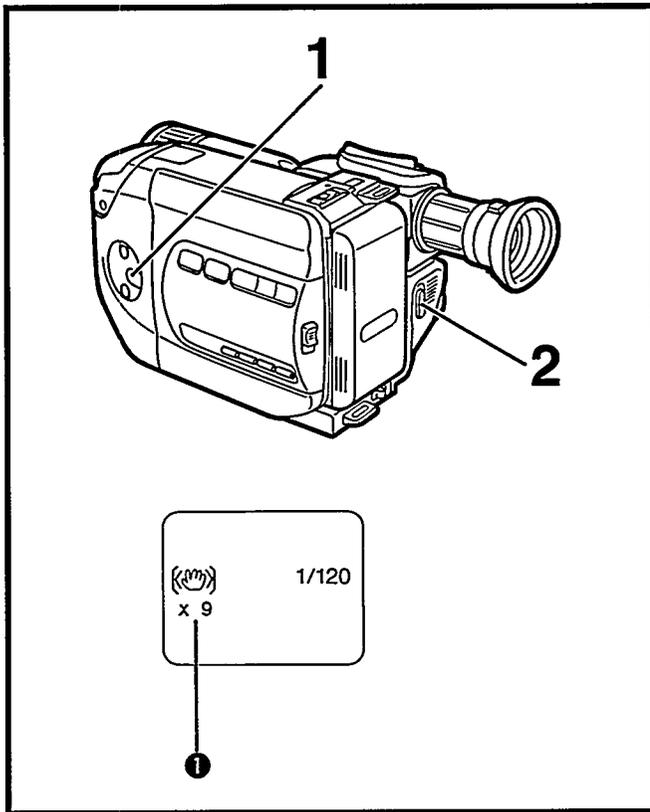
Utilizando la función de efecto digital

Cuando graba una imagen en movimiento en el modo de espejo, la mitad derecha de la imagen es una imagen de espejo de la mitad izquierda ②.

- 1 Pulse y deslice el conmutador de funcionamiento hasta "CAMERA".
- 2 Pulse tres veces el botón DIGITAL EFFECT.
 - La mitad derecha de la imagen ① del visor es ahora una imagen de espejo de la mitad izquierda.
- 3 Pulse el botón de inicio/parada.
 - La imagen de espejo se graba ahora.

- Para cancelar esta función...
Pulse una vez el botón DIGITAL EFFECT hasta que el visor vuelva a su estado normal.
- Como la imagen que se graba proviene de la memoria de imagen digital, la calidad de la imagen quizá sea un poco inferior a la de las imágenes grabadas normalmente.

Estabilizador automático de imagen



Esta función corrige automáticamente la ligera vibración de la videocámara producida a menudo al filmar o utilizar el zoom con la videocámara en la mano. Esta función es muy práctica en las situaciones de filmación siguientes:

- Acercando un objeto con el zoom.
- Filmando mientras camina.
- Filmando desde el interior de un vehículo en movimiento.

1 Pulse el botón DIGITAL AIS.

- Cuando se active la función del estabilizador de imagen automática, la indicación “(👏)” y la indicación de la velocidad del obturador (1/120) aparecen en el visor.

2 Pulse el botón de inicio/parada.

- Comienza la grabación con la función del estabilizador de imagen automática.

- Para cancelar esta función
Pulse el botón DIGITAL AIS.

Sugerencia para filmar con la función del estabilizador de imagen automática

- El objeto aparece ligeramente ampliado en el visor (se visualiza la indicación “x9” ① en el visor) y la velocidad del obturador se fija a 1/120 de segundo (aparece la indicación “1/120” en el visor) en lugar de la velocidad normal de 1/50 de segundo (que no se indicará).

Notas para la grabación con la función del estabilizador de imagen automática

■ Condiciones de grabación

- El efecto de estabilización de la imagen quizá no sea suficiente si se sacude con fuerza la videocámara o si las condiciones de grabación son las siguientes:
 - Un objeto con bandas horizontales o verticales.
 - Un objeto muy brillante.
 - Un objeto iluminado por muchas lámparas fluorescentes.
 - Un objeto que se mueve rápidamente.
- Cuando grabe bajo la luz de lámparas fluorescentes, el brillo de la imagen puede fluctuar.
- La definición de la imagen se reducirá ligeramente.

■ Grabación con el obturador de alta velocidad

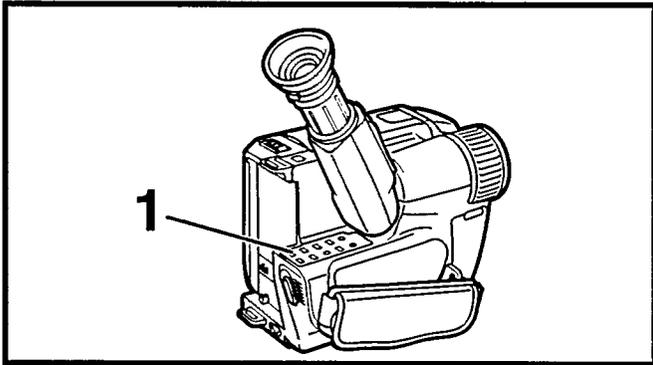
- Cuando se cancele la función del estabilizador automático de imagen, la velocidad del obturador se repone a 1/50. Sin embargo, si pulsa el botón SHUTTER para cambiar la velocidad del obturador mientras la videocámara está utilizando la función del estabilizador automático de imagen, la velocidad del obturador no cambiará cuando se cancele la función del estabilizador automático de imagen.

■ Filmación con la videocámara sobre un trípode

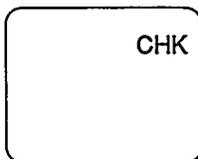
- Cuando filme utilizando un trípode no utilice la función del estabilizador de imagen.

Revisión rápida

Para cuando usted desee revisar el final de la última grabación y confirmar que ésta se ha realizado.



- 1 Pulse el botón REW/⏮ estando en el modo de pausa de grabación.



CHK: significa comprobación

- La indicación "CHK" aparecerá en el visor, la cinta se rebobinará unos 2 segundos y luego se reproducirá automáticamente, tras lo cual, volverá a ponerse en el modo de pausa de grabación, preparada para la próxima filmación.

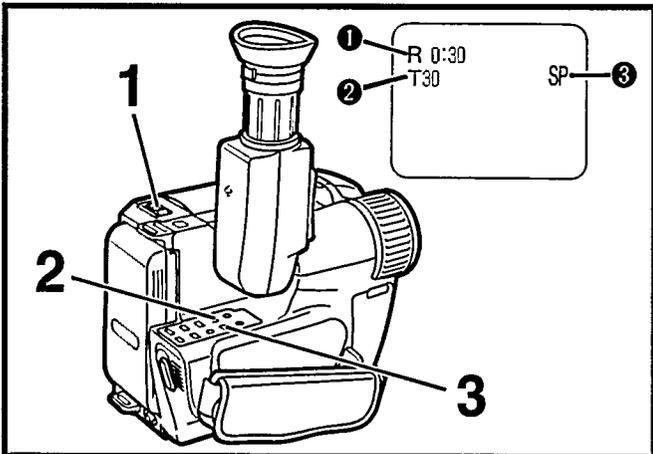
Nota:

Durante la grabación, utilice esta función para confirmar de vez en cuando si la grabación se ha realizado correctamente.

Indicación del tiempo de cinta restante

- Durante la grabación y la reproducción, el tiempo de cinta restante se indica en horas y minutos en la esquina superior izquierda del visor ❶.
- Es muy importante seleccionar la duración correcta de la cinta con el conmutador TAPE SELECT.

Después de insertar una casete en el compartimiento de la casete



- 1 Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 2 Ponga el conmutador selector SP/LP en "SP". La indicación SP ❸ aparece en el visor. (Si usted desea grabar en el modo SP.)

- 3 Ponga el conmutador TAPE SELECT. La indicación T30 ❷ aparece entonces en el visor. (Si la casete es del tipo EC30.)

- Se indica en horas y minutos el tiempo de cinta que queda y también la duración de la cinta insertada.
- Cuando comienza la grabación o la reproducción, la indicación "R" parpadea durante unos segundos mientras la videocámara calcula el tiempo de cinta que queda. La indicación "R" permanece encendida tan pronto como aparece la indicación del tiempo de cinta que queda. (R: Significa tiempo que queda)

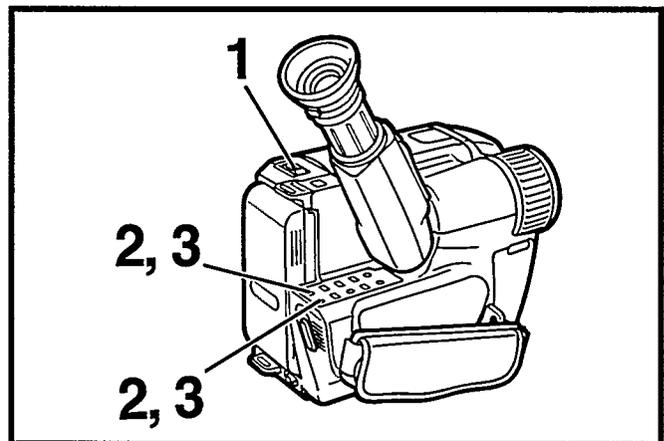
Notas:

- La indicación parpadea cuando el tiempo de cinta que queda es inferior a 2 minutos.

Videocasete	Tiempo de grabación (e indicación)	
	Modo SP	Modo LP
EC-30	30 minutos (T30)	60 minutos (T60)
EC-45	45 minutos (T45)	90 minutos (T90)

Regrabación

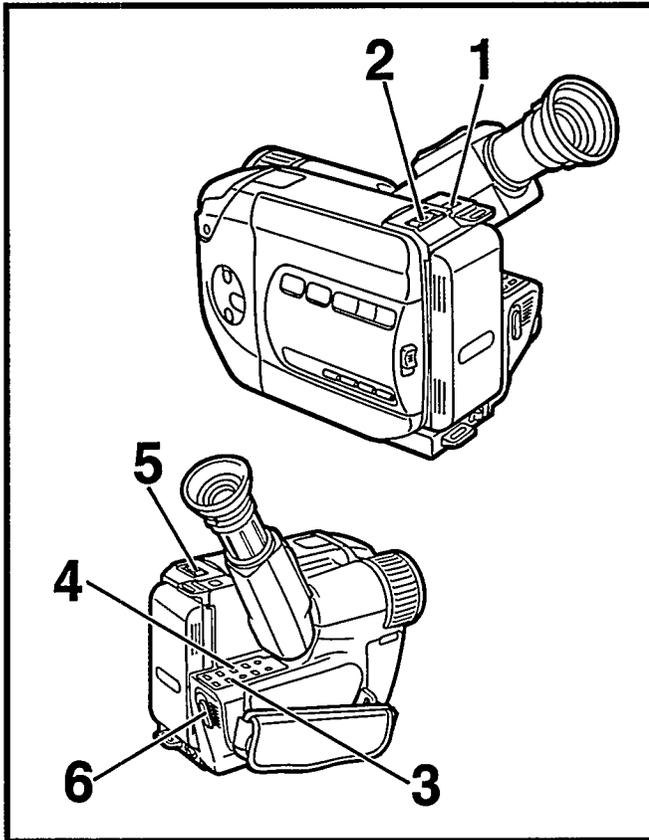
Después de ver un segmento grabado usted quizá quiera volver a grabarlo inmediatamente. La función de regrabación es muy conveniente en este caso.



- 1 Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 2 Mantenga pulsado el botón REW/⏮.
 - La escena grabada se reproducirá a alta velocidad en la dirección de retroceso.
 O mantenga pulsado el botón FF/⏭.
 - La escena grabada se reproducirá a la velocidad normal en la dirección de avance.
- 3 Deje de pulsar el botón REW/⏮ o FF/⏭ después de alcanzar el punto deseado.

Edición

- Cómo añadir nuevas escenas al final de otras
 - Esta función permite realizar una suave transición entre una grabación anterior y otra nueva.

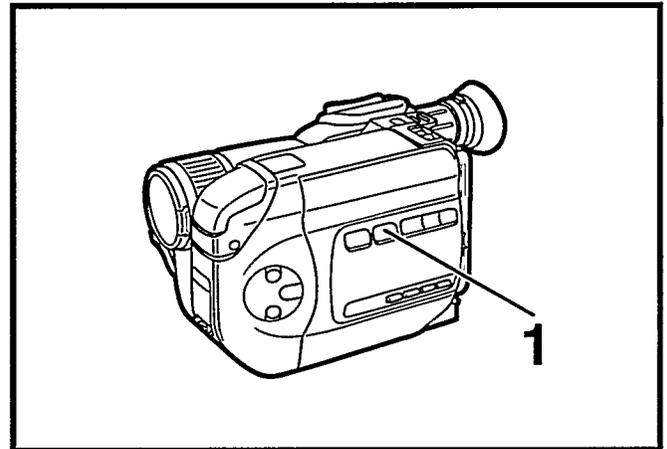


- 1** Inserte la casete con la cinta grabada.
- 2** Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "VCR".
- 3** Pulse el botón PLAY.
- 4** Pulse el botón PAUSE/STILL después de alcanzar el punto donde desea añadir la nueva escena.
- 5** Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "CAMERA".
- 6** Pulse el botón de inicio/parada para iniciar la grabación de una nueva escena.
 - Comenzará la grabación.

Al grabar la nueva escena se borrará el resto de la escena previamente grabada.

Grabación de fecha/hora

Durante la grabación o en el modo de pausa de grabación también podrá grabarse la indicación de la fecha/hora indicada en el visor.



- 1** Pulse el botón DATE/TIME para seleccionar la indicación deseada.
 - Cada vez que pulsa el botón DATE/TIME, la indicación de la fecha/hora en el visor puede cambiarse en el orden siguiente:



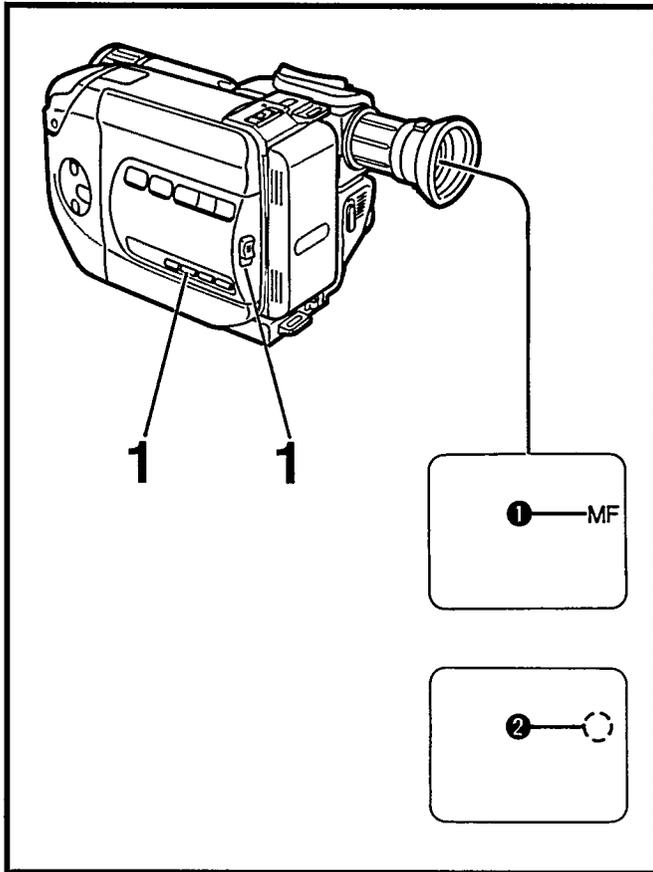
Técnicas de videografía avanzada

Enfoque

Enfoque automático

Esta videocámara puede enfocar automáticamente la mayoría de los objetos.

(No es necesario realizar ningún ajuste manual.)



Cuando la indicación "MF" no aparece en el visor ②, la videocámara se encuentra en el modo de enfoque automático.

(MF: significa enfoque manual)

- El enfoque se ajustará automáticamente de acuerdo al objeto que ocupa el centro del visor.

■ Cuando la indicación "MF" ① aparezca en el visor

1 Ponga el conmutador selector de modo en "FULL AUTO" o pulse el botón FOCUS para activar el modo de enfoque automático.

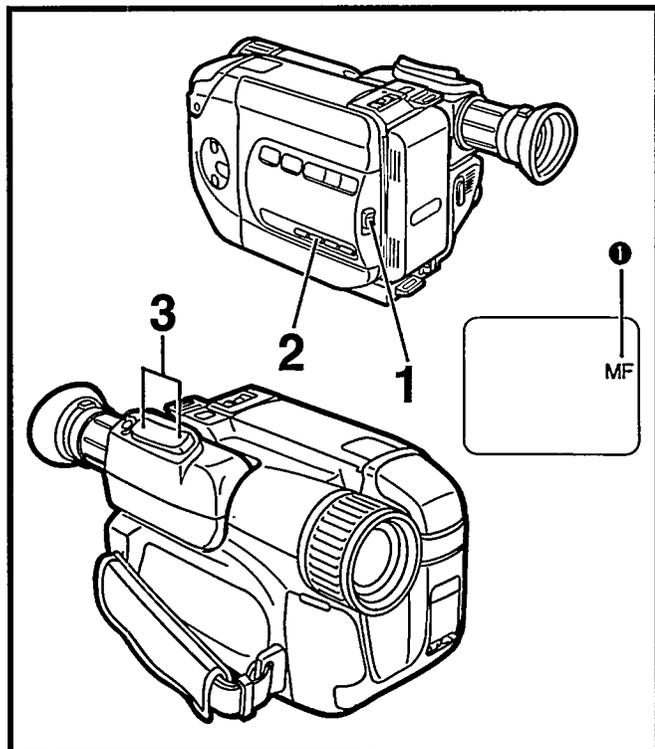
- La indicación "MF" ① desaparecerá del visor ②.

El sistema de enfoque automático no podrá ajustar el enfoque de forma estable y precisa cuando filme en los casos indicados a continuación.

1. Superficies brillantes. Objetos con luz de fondo o con un reflejo de luz excesivo.
2. Un objeto ubicado detrás de un cristal sucio.
3. Un objeto con un parte cerca de la videocámara y otra parte alejada.
4. Una superficie plana como, por ejemplo, una pared blanca.
5. Un objeto con bandas horizontales.
6. Un objeto oblicuo.
 - Con la función macro y con objetivos y filtros especiales.
 - Un objeto en movimiento rápido.
 - Un objeto con una superficie oscura.

En estos casos debe utilizarse el enfoque manual.

Enfoque manual



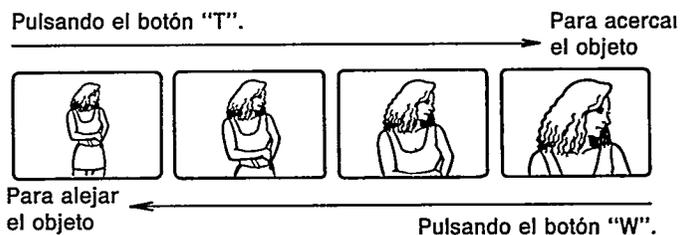
- 1** Ponga el conmutador selector de modo en "MANUAL".
- 2** Pulse el botón FOCUS.
 - La indicación "MF" ❶ aparece en el visor.
- 3** Pulse el botón "T" de control del zoom para acercar el objeto que desea enfocar.
- 4** Pulse el botón + o - de enfoque manual para ajustar el enfoque.
- 5** Pulse el botón "W" de control del zoom para alejar el objeto.

- Para cambiar al modo de enfoque automático
 - Pulse el botón FOCUS.
 - La indicación "MF" ❶ desaparece del visor.

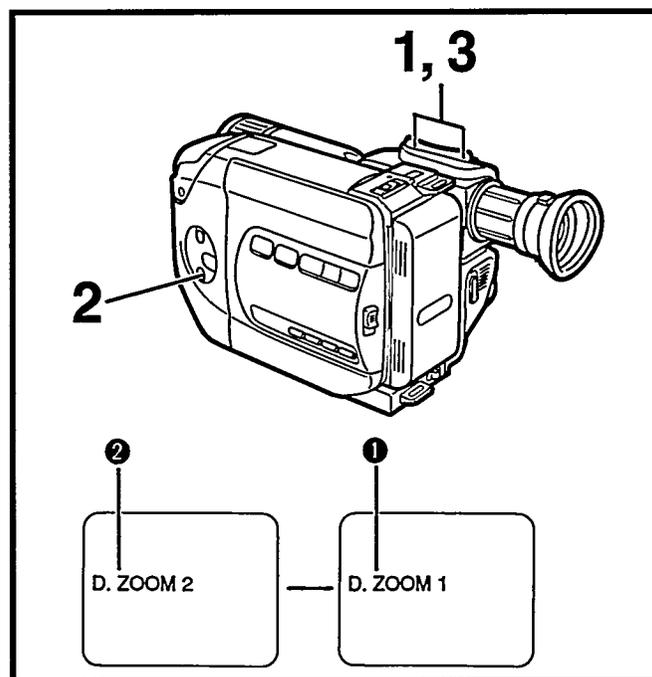
Nota:

Cuando utilice el modo de enfoque manual, haga siempre el ajuste del enfoque con el objetivo zoom en la posición de fijación máxima de telefoto. Así se garantiza que el enfoque permanece bien hecho en la gama del zoom, desde la fijación máxima de telefoto hasta la fijación máxima de granangular.

Zoom



Utilización de la función de zoom motorizado



- Cómo acercar o alejar un objeto

Para que sus filmaciones con zoom sean más impresionantes y para lograr el efecto deseado, siga los pasos de los profesionales: antes de filmar, haga un ensayo con el zoom.

- 1** Mantenga pulsado el botón "T" de control del zoom para telefoto.
(El objeto aparece más cerca)

Mantenga pulsado el botón "W" de control del zoom para granangular.
(El objeto aparece más lejos)

La velocidad del zoom puede cambiarse en 2 pasos.

Zoom rápido

... Pulse firmemente el botón "W" o "T".

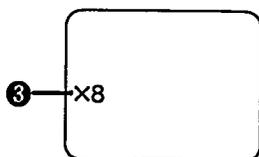
Zoom lento

... Pulse ligeramente el botón "W" o "T".

Utilizando la función de zoom motorizado o zoom digital

Con la función de zoom digital es posible acercar un objeto combinando el botón "T" de control del zoom y el botón DIGITAL ZOOM, para lograr un aumento de hasta 36 veces.

- 2 Pulse el botón DIGITAL ZOOM.
 - Cuando active el zoom digital, la indicación "D.ZOOM1" ❶ aparece en el visor.
 - El margen del zoom queda ahora ampliado a x12 o el doble.
 - La indicación ❷ "D.ZOOM2" aparece en el visor y la gama del zoom se amplía a x36.
- 3 Pulse el botón "T" de control del zoom.



- La indicación ❸ de la relación de aumento desaparece del visor (la cifra se visualiza y cambia solamente cuando se mantiene pulsado el botón "W" o "T").

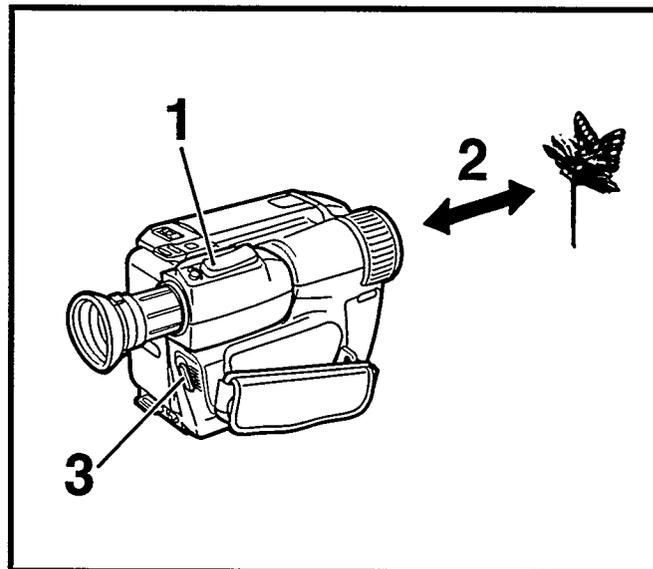
- Para cancelar esta función
Pulse el botón DIGITAL ZOOM una o dos veces para que la indicación "D.ZOOM1" o "D.ZOOM2" desaparezca del visor.

Notas:

- Estando desactivado el zoom digital, el alcance del zoom se reduce a x8.
- Cuando se active el zoom digital, la imagen aumenta electrónicamente al incrementarse el alcance del zoom a x36.
- Con el zoom digital, la definición y el detalle de la imagen se reduce un poco.
- Cuando acerque un objeto hasta la posición máxima de telefoto (cerca de la posición de ajuste x36 de la función del zoom digital mientras está activada la función de estabilización de imagen), puede producirse una pequeña distorsión de imagen secundaria.
- Cuando filme bajo condiciones de mucha iluminación, la imagen secundaria puede eliminarse seleccionando una velocidad de obturador de 1/250 o 1/500 de segundo.

Macrofilmación

La función de macrofilmación permite filmar objetos muy pequeños, fotografías, texto impreso, insectos y muchas cosas más.



- 1 Mantenga pulsado el botón "W" de control del zoom para llegar a la posición máxima de granangular .
- 2 Acérquese a la distancia deseada del objeto.
 - El enfoque se realizará automáticamente (modo de enfoque automático).
- 3 Pulse el botón de inicio/parada.
 - Comenzará la grabación.

Sugerencias para la función de macrofilmación

- Para que en la imagen entre una mayor o menor parte del objeto, cambie la distancia entre el objetivo y el objeto; no utilice el botón de control del zoom (T/W).
- Como la profundidad de campo es muy pequeña en la macrofilmación, incluso los movimientos más ligeros de la cámara pueden ser la causa de que el objeto quede desenfocado. En estos casos le recomendamos utilizar un trípode.
- Cuando filme fotografías de un album, o en casos similares en los que la iluminación no es suficiente, utilice una lámpara extra.
- Cuando el objetivo zoom se encuentre en la posición máxima de telefoto, la distancia de filmación mínima entre el objetivo y el objeto debe ser de 1 metro.
- En la macrofilmación, podrá haber una distancia mínima entre el objetivo y el objeto de aprox. 5 mm.
Se recomienda utilizar el modo de enfoque automático. Sin embargo, cuando la videocámara esté bien apoyada (sobre un trípode, etc.) también podrá utilizarse el enfoque manual.

Ajuste del equilibrio del blanco

Equilibrio automático del blanco

Para el ojo humano, los objetos blancos aparecen como tal incluso cuando las condiciones de iluminación son diferentes. La videocámara, sin embargo, daría a estos objetos blancos, según el color de la fuente de luz, un tinte rojizo o azulado. Para que las grabaciones tengan unos colores naturales, el sensor de la videocámara debe ajustarse según los colores existentes de la luz. Este ajuste recibe el nombre de "ajuste del equilibrio del blanco".

En esta videocámara podrá hacer este ajuste de dos formas: automático y manual del equilibrio del blanco. La función de ajuste automático del equilibrio del blanco ofrece resultados satisfactorios bajo la mayoría de condiciones de grabación. (No es necesario realizar ninguna operación manual.)

Cuando se visualice la indicación "  " en el visor, la videocámara no se encontrará en el modo de ajuste automático del equilibrio del blanco.

En este caso, pulse el botón W.B. para que desaparezca la indicación "  ".

Si la videocámara se pasa desde el exterior al interior durante la grabación, la imagen tomará inicialmente un tinte rojizo hasta que, gradualmente, recupere sus colores naturales.

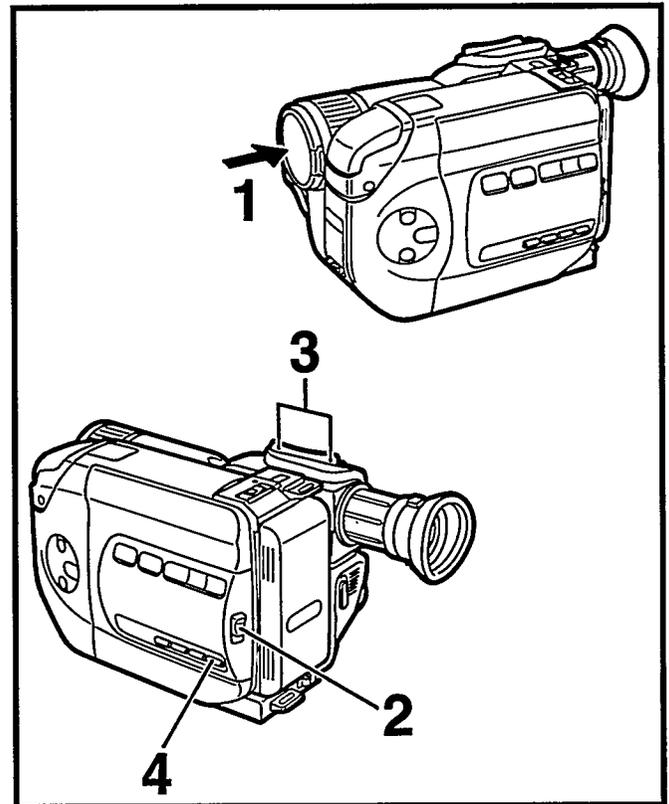
En los casos de grabación siguientes, el ajuste automático del equilibrio del blanco quizá no ofrezca resultados satisfactorios. En este caso, utilice el modo de ajuste manual del equilibrio del blanco.

1. Cuando grabe bajo la luz de lámparas de vapor de mercurio, sodio o algunos tipos de lámparas fluorescentes.
2. Cuando utilice una iluminación intensa, lámparas halógenas por ejemplo, o cuando la temperatura del color de la fuente de luz sea baja.
3. Cuando grabe bajo condiciones de iluminación que cambien repentinamente.
4. Cuando grabe en exteriores al salir o ponerse el sol.
5. Cuando grabe fuegos artificiales.
6. Cuando grabe bajo una iluminación débil.
7. Cuando el objeto o el fondo sean de un solo color.

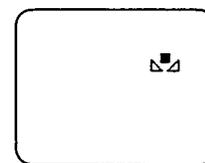
Para obtener más información, la tabla de la página 39 muestra la relación entre los niveles de iluminación y la temperatura del color.

Equilibrio manual del blanco

(Para grabar bajo una sola fuente de luz)



- 1 Coloque la tapa del objetivo en el objetivo.
- 2 Ponga el conmutador selector de modo en "MANUAL".
- 3 Mantenga pulsado el botón "T" de control del zoom hasta que la pantalla del visor se vuelva completamente blanca.
- 4 Mantenga pulsado el botón W.B. durante más de 1 segundo. Las indicaciones siguientes del visor le informan del estado del ajuste.



1. '  ' parpadea lentamente No está ajustado
2. "  " parpadea rápidamente ... Durante el ajuste
3. "  " encendido Ajuste acabado

La videocámara estará ya lista para grabar.

- Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco
Pulse rápidamente el botón W.B. La indicación "  " desaparecerá del visor.

■ Llamada automática del ajuste anterior del equilibrio del blanco

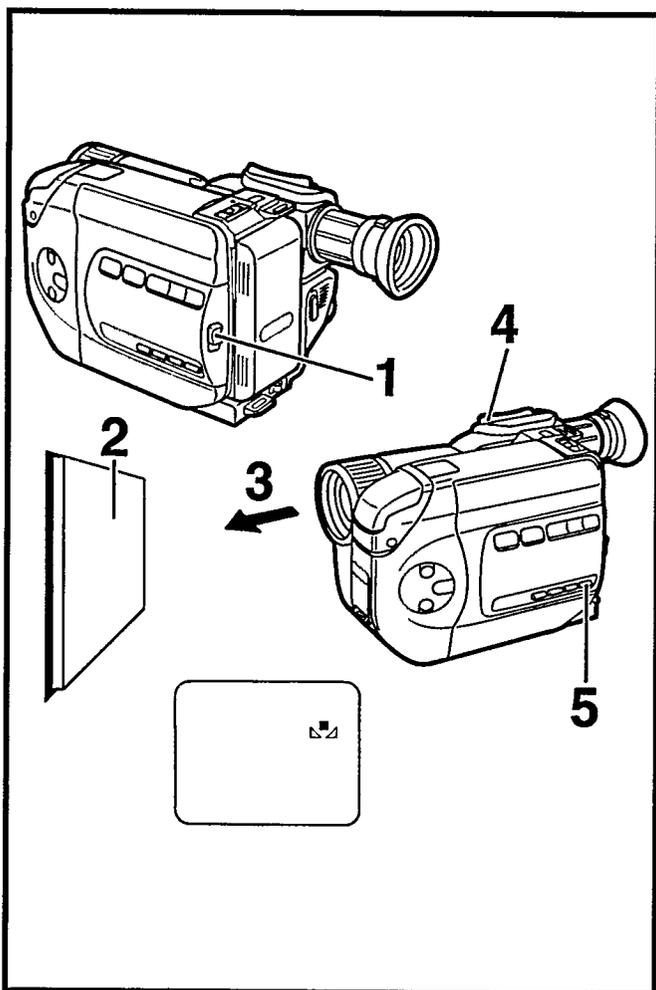
- Después de poner el conmutador de funcionamiento en "OFF" y luego en "CAMERA" otra vez, la indicación "  " parpadeará lentamente, sin embargo, el último ajuste del equilibrio del blanco se mantiene.

Pero, para asegurar la mejor reproducción en color posible, vuelva a ajustar el equilibrio del blanco.

El último ajuste del equilibrio del blanco se mantiene también después de pulsar el botón REW/  para confirmar el final de la escena previamente grabada. Después de retirar la pila (o desconectar el adaptador de CA de la videocámara) el último ajuste del equilibrio del blanco no se mantendrá.

- Cuando pase la videocámara del interior al exterior, o viceversa, no se olvide de ajustar el equilibrio del blanco, porque el color de la luz habrá cambiado considerablemente.

Para filmar bajo varias fuentes de luz o si la iluminación es débil (en interiores, etc.)



- 1** Ponga el conmutador selector de modo en "MANUAL".
- 2** Prepare un papel blanco u otro objeto blanco.
- 3** Quite la tapa del objetivo y dirija la videocámara hacia el objeto blanco.

- 4** Mantenga pulsado el botón "T" de control del zoom hasta que la pantalla del visor quede completamente blanca.

- 5** Mantenga pulsado el botón W.B. durante más de 1 segundo.

Las indicaciones siguientes del visor le informan del estado del ajuste.

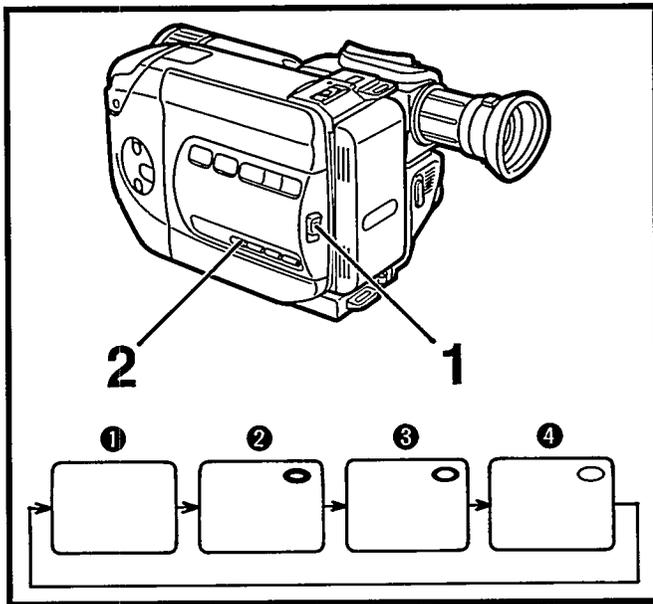
1. "  " parpadea lentamente No está ajustado
2. "  " parpadea rápidamente ... Durante el ajuste
3. "  " encendido Ajuste acabado

La videocámara estará ahora lista para grabar.

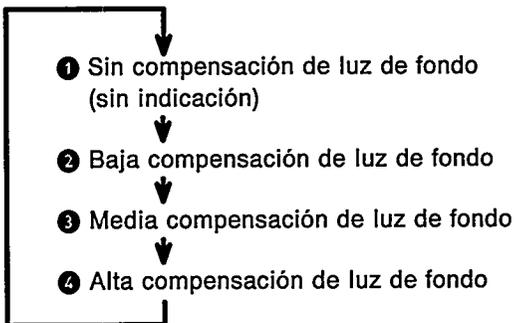
- Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco

Pulse rápidamente el botón W.B. La indicación "  " desaparecerá del visor.

Compensador del contraluz (BLC)



- 1** Ponga el conmutador selector de modo en "MANUAL".
- 2** Pulse el botón BLC para seleccionar el grado de compensación de luz de fondo de acuerdo a las condiciones de la luz de fondo.
 - La indicación "◐" aparece en el visor.
 - Cada vez que pulsa el botón BLC, el brillo de la imagen aumentará 3 pasos.



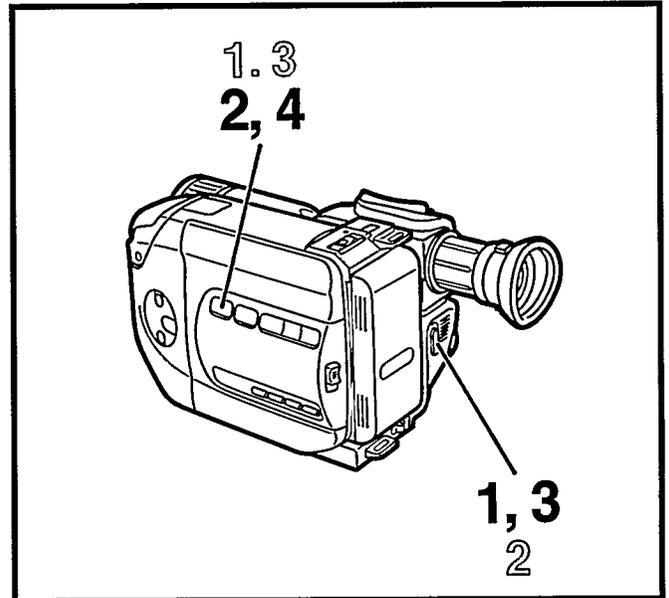
- Para volver al ajuste estándar del objetivo
 - Pulse repetidamente el botón BLC hasta que las indicaciones 2 a 4 desaparezcan del visor.
 - También es posible volver al ajuste estándar del objetivo poniendo el conmutador selector de modo en "FULL AUTO".
(De esta forma, los ajustes de enfoque, obturador de alta velocidad y equilibrio del blanco pasan a ser también ajustes automáticos.)

Cuidados al grabar objetos con luz de fondo

- El cielo puede tomar un color blanquecino.
- En el caso de que la luz de fondo sea muy intensa quizá no pueda iluminarse el objeto lo suficiente.
- Cuando grabe con los rayos del sol cayendo sobre el objeto en ángulo, en la imagen quizá se graben reflejos de luz en forma de estrella.

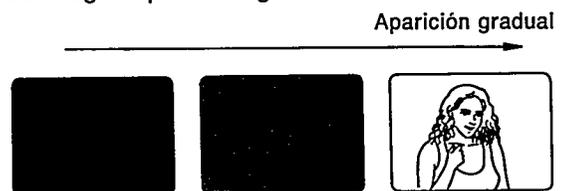
Aparición/desaparición gradual

Esta videocámara dispone de una función de aparición/desaparición gradual que permite que la imagen y el sonido puedan aparecer y desaparecer gradualmente con una pantalla vacía en negro.



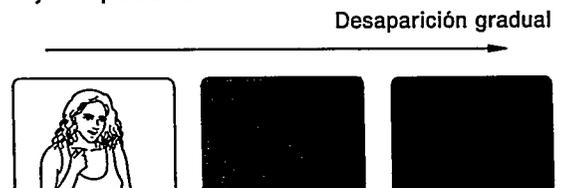
Aparición gradual

- 1** Pulse el botón de inicio/parada para parar la grabación.
- 2** Mantenga pulsado el botón FADE.
- 3** Pulse el botón de inicio/parada para iniciar la grabación después de que desaparezca la imagen del visor.
- 4** Después de 3 segundos, deje de pulsar el botón FADE.
La imagen aparecerá gradualmente.



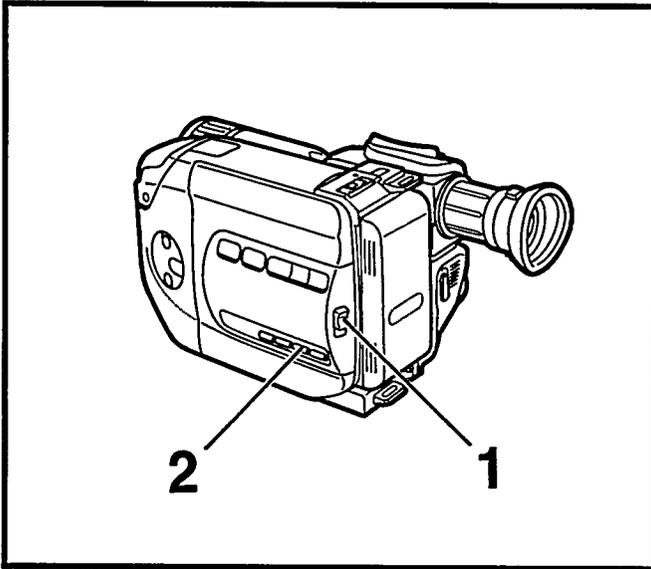
Desaparición gradual

- 1** Pulse el botón FADE durante la grabación.
- 2** Pulse el botón de inicio/parada para parar la grabación después de que desaparezca la imagen del visor.
- 3** Deje de pulsar el botón FADE.



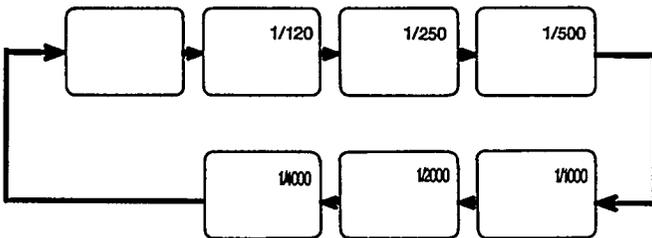
Obturador de alta velocidad

La videocámara está equipada con un obturador de múltiples velocidades seleccionables que permite una mejor grabación de objetos en rápido movimiento, para reproducir en movimiento lento unas imágenes mucho más nítidas. Seleccione este modo cuando desee filmar objetos en rápido movimiento y reproducirlos luego en un vídeo equipado con la función de imagen fija y movimiento lento.



- 1 Ponga el conmutador selector de modo en "MANUAL".
- 2 Pulse repetidamente el botón SHUTTER para seleccionar la velocidad del obturador deseada.
 - Las velocidades del obturador cambian en el orden siguiente:

Normal 1/50
(Sin indicación)



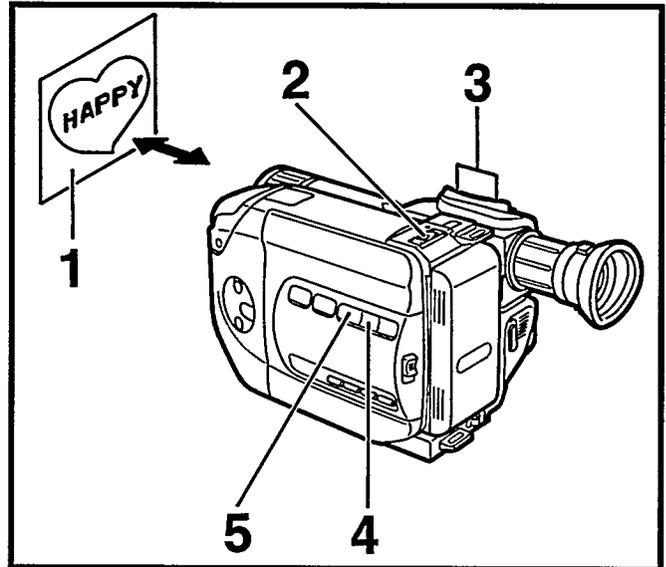
Condiciones para grabar con el obturador de alta velocidad

- El objeto debe estar bien iluminado, con poca sombra, bajo la luz del sol o de otra fuente de iluminación intensa.
- Cuando filme bajo la luz de lámparas fluorescentes, la imagen podría verse afectada por el parpadeo.
- Cuando la imagen se reproduzca en el modo de reproducción normal, el movimiento de la imagen no será tan adecuado como es normal.
- La imagen de reproducción quedará un poco más oscura que la imagen grabada utilizando la función del obturador de alta velocidad.

Memorización de un título

Utilización de la función de memoria de título digital

- La función de memoria de título digital hace posible introducir un título en la memoria, recuperarlo posteriormente durante la grabación pulsando simplemente un botón, y superponerlo en la imagen de movimiento normal.
- La introducción de un título en la memoria puede realizarse mientras la videocámara se encuentra en el modo de pausa de grabación.

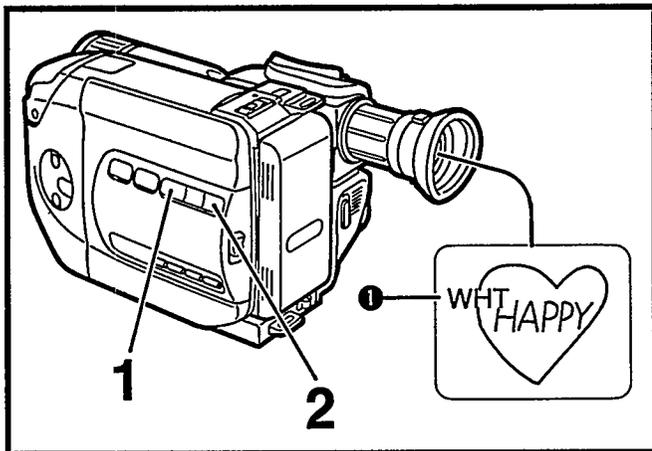


- 1 Prepare un título.
 - El título debe tener un contraste intenso (por ejemplo, un título escrito con marcador negro sobre papel blanco, un título impreso, una señal de la calle, un calendario, etc.).
- 2 Pulse y deslice el conmutador de funcionamiento hasta "CAMERA".
- 3 Ajuste el enfoque.
 - Para títulos pequeños utilice la función macro de primeros planos.
 - El título debe estar en el centro de la pantalla del visor porque una parte del extremo superior e inferior de la imagen del título quedará cortada cuando se superponga durante la grabación.
- 4 Pulse el botón MEMORY durante medio segundo como mínimo.
 - El título se memoriza.
- 5 Pulse el botón TITLE para que el título desaparezca del visor.
 - Pulsando repetidamente este botón, el título aparecerá y desaparecerá del visor.

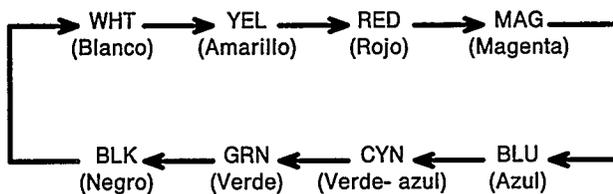
Notas:

- El título permanece en la memoria hasta que se almacena un nuevo título, o hasta que se agota la pila de reserva.
- Si se pulsa por error el botón TITLE durante la filmación, el título se superpondrá en la imagen y se grabará.

Selección del color del título



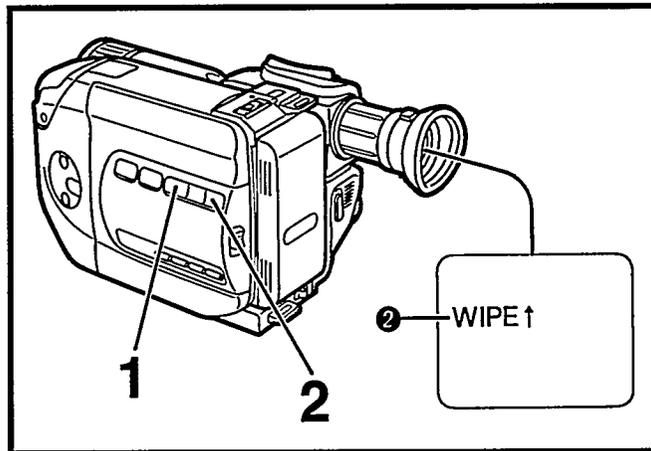
- 1** Pulse el botón TITLE.
 - El título memorizado aparece en el visor.
- 2** Pulse repetidamente el botón T.MODE/COLOUR para seleccionar el color.
 - Pulsando repetidamente este botón, el color del título ❶ puede cambiarse en el orden indicado a continuación. (Esta función puede utilizarse también mientras el título está siendo grabado.)



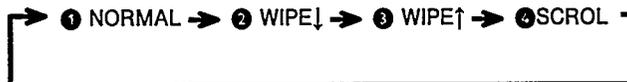
Notas:

- *Memorice un título antes de seleccionar el color del título.*
- *El color del título no puede seleccionarse si el título no está en el visor.*

Selección del modo de título



- 1** Pulse de nuevo el botón TITLE para que el título desaparezca del visor.
- 2** Pulse repetidamente el botón T.MODE/COLOUR para seleccionar el modo.
 - Pulsando repetidamente este botón, la forma en la que el título se superpone en la imagen que está siendo grabada ❷ puede cambiarse en el orden siguiente:



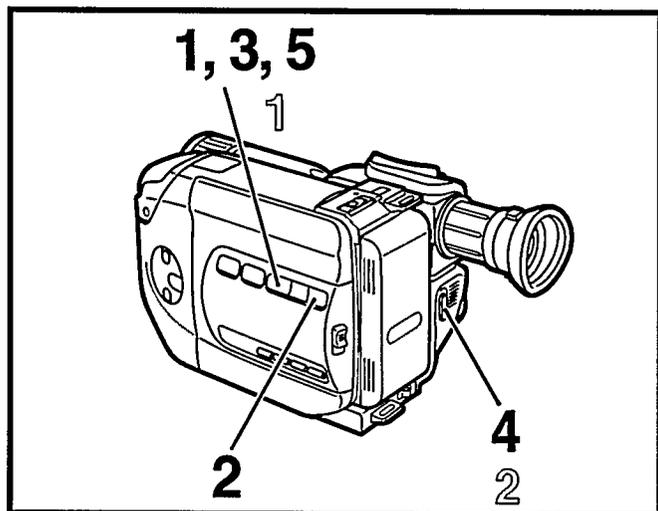
- ❶** El título aparecerá inmediatamente.
- ❷** El título aparecerá gradualmente desde la parte superior.
- ❸** El título aparecerá gradualmente desde la parte inferior.
- ❹** El título se desplazará desde la parte inferior.
- Para confirmar la forma en la que el título aparecerá posteriormente durante la grabación, pulse de nuevo el botón TITLE. El título aparecerá ahora en el modo seleccionado, y el color elegido aparecerá también en el visor.

Notas:

- *Memorice un título antes de seleccionar el modo del título.*
- *El modo del título no puede seleccionarse si el título está en el visor.*

Reproducción

Grabación de un título memorizado durante la filmación



■ Superponga un título al comienzo de la grabación.

1 Pulse el botón TITLE para que el título aparezca en el visor.

- Confirme mediante las indicaciones del visor si el color es el deseado. En este momento es posible aún cambiar el color.

2 Pulse el botón inicio/parada para empezar a grabar.

■ Superponga un título mediante el modo título con agrandamiento o desplazamiento al comienzo de una grabación.

1 Pulse el botón TITLE para que el título aparezca en el visor.

2 Pulse el botón T.MODE/COLOUR para seleccionar el color del título.

3 Pulse de nuevo el botón TITLE para que el título desaparezca del visor.

- Confirme mediante las indicaciones del visor si el modo de título es el deseado. En este momento es posible aún cambiar el modo del título.

4 Pulse el botón inicio/parada para empezar a grabar.

5 Pulse el botón TITLE después de 2 segundos aproximadamente.

- El título, con agrandamiento o desplazamiento, aparecerá en el visor y se grabará de la misma forma que aparece.

■ Superposición de un título durante la grabación

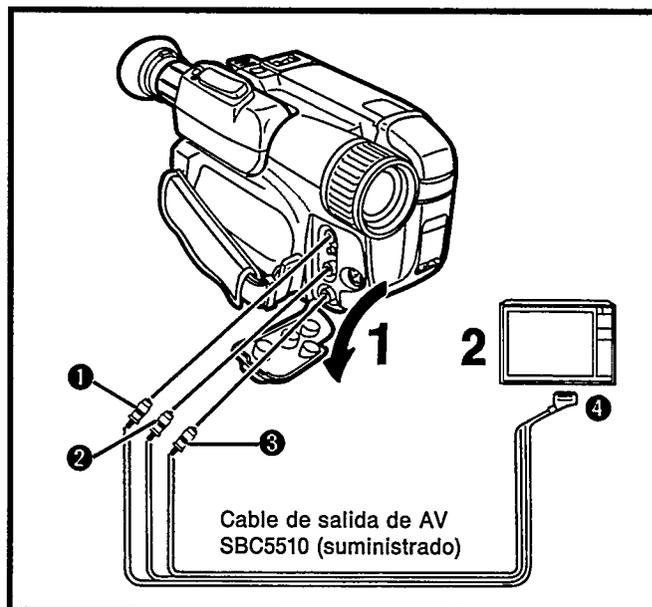
Pulse el botón TITLE en el punto donde desea insertar el título. (El título aparece en el visor del modo seleccionado y con el color elegido. Y al mismo tiempo que aparece se superpone en la escena que está siendo grabada.)

- Para parar la superposición de un título Pulse de nuevo el botón TITLE.

Conexiones

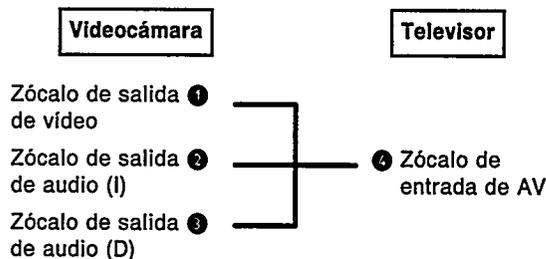
Reproducción a través de un televisor utilizando el cable de salida de AV SBC5510 suministrado

- Desconecte la alimentación de la videocámara y del televisor.



1 Abra la tapa del zócalo.

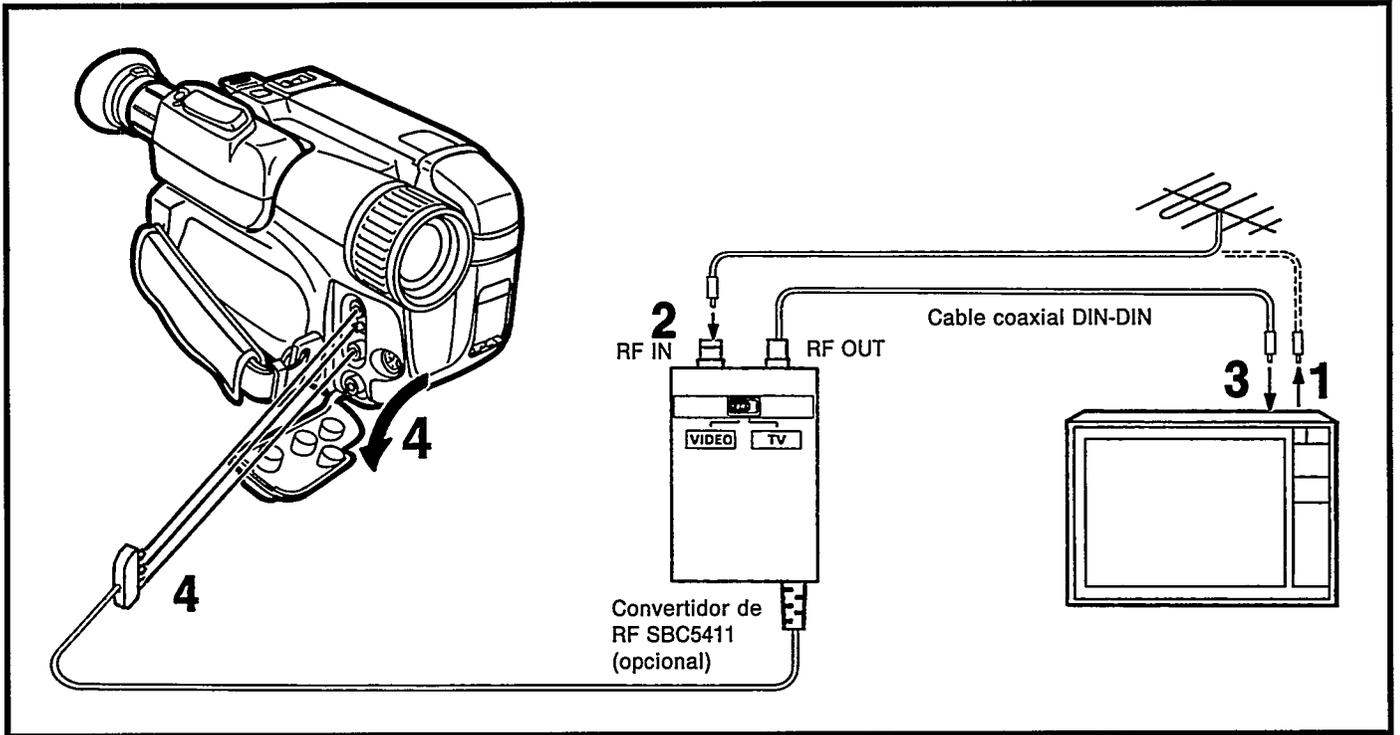
2 Conecte la videocámara al televisor.



- Active la reproducción. Consulte la página 33.

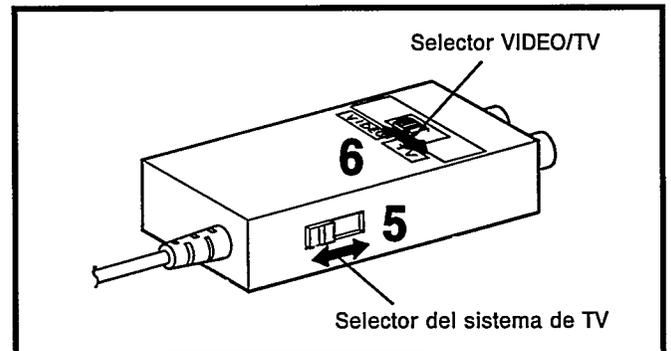
Conexión a un televisor sin Euroconector

Utilice el convertidor de RF SBC5411 (opcional) para hacer esta conexión.



- 1 Desconecte el cable de antena del televisor.
- 2 Conecte el cable de antena al zócalo RF IN del convertidor de RF.
- 3 Conecte el terminal RF OUT del convertidor de RF al terminal de antena del televisor utilizando un cable coaxial DIN-DIN, suministrado con el convertidor de RF.
- 4 Abra la tapa del zócalo y conecte el cable de antena del convertidor de RF a los zócalos VIDEO/AUDIO/DC/OUT de la videocámara.
- 5 Ponga el conmutador selector del sistema de TV que se encuentra en el lado del convertidor de RF, según el sistema de TV utilizado en la zona.
G : Para Europa continental
I : Para el Reino Unido

- 6 Ponga el conmutador selector VIDEO/TV en "VIDEO".



Selección de vídeo/televisor

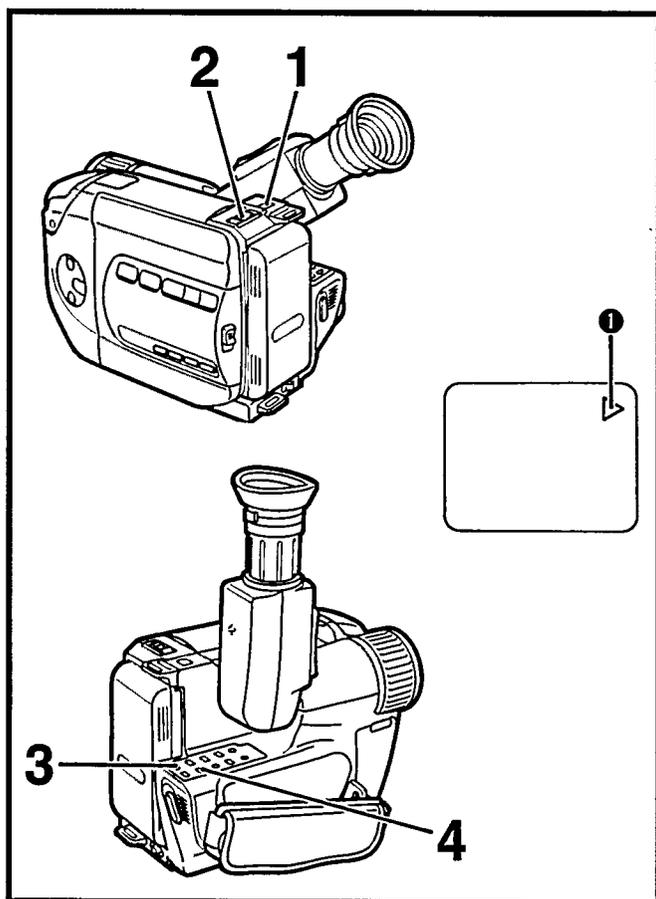
VIDEO : Para reproducir una videocasete en la videocámara.

TV : Para ver la televisión.

- Active la reproducción.
Consulte la página 33.

Reproducción

- La cinta grabada puede reproducirse en el visor o en el televisor.

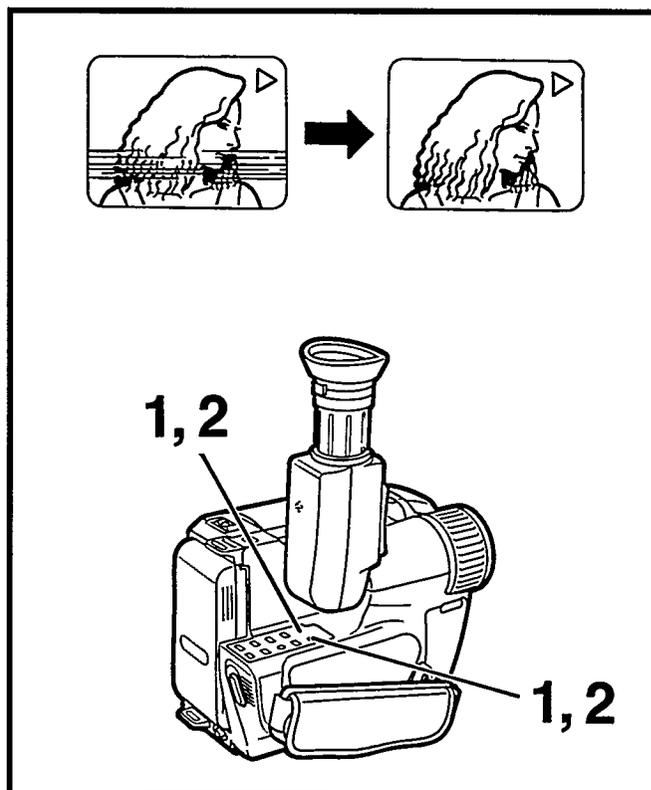


- 1** Pulse el botón EJECT e inserte la casete grabada.
- 2** Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "VCR".
- 3** Pulse el botón REW/⏮ .
 - La cinta se parará automáticamente al llegar al principio.
- 4** Pulse el botón PLAY.
 - Comienza la reproducción.
 - La indicación de reproducción (▶) aparece en el visor.
La cinta se rebobinará automáticamente cuando llegue al final.

- Para parar la reproducción
Pulse el botón STOP.

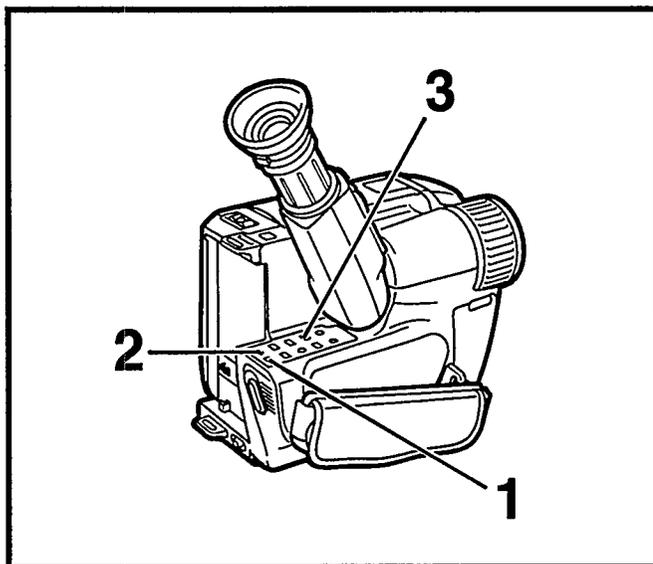
■ Cómo ajustar el seguimiento

Si la imagen se distorsiona durante la reproducción debido a barras de ruido, el seguimiento tendrá que ajustarse.



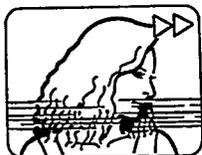
- 1** Pulse simultáneamente ambos botones ◀ TRACKING y TRACKING ▶ .
- 2** Elimine las barras de ruido ajustando el seguimiento con el botón ◀ TRACKING o el botón TRACKING ▶ .
 - Cuando reproduzca una cinta grabada en otra videocámara quizá no sea posible eliminar por completo las barras de ruido.

Localización progresiva, localización regresiva y reproducción de imagen fija



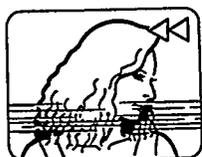
Localización progresiva (reproducción a alta velocidad en la dirección de avance)

- 1 Durante la reproducción, mantenga pulsado el botón /FF.
 - La indicación de avance rápido/localización progresiva () aparece en el visor.



Localización regresiva (reproducción a alta velocidad en la dirección de retroceso)

- 2 Durante la reproducción, mantenga pulsado el botón REW/.
 - La indicación de rebobinado/localización regresiva () aparece en el visor.



Reproducción de imagen fija

- 3 Durante la reproducción, pulse el botón PAUSE/STILL.
 - La indicación del modo de imagen fija () aparece en el visor.



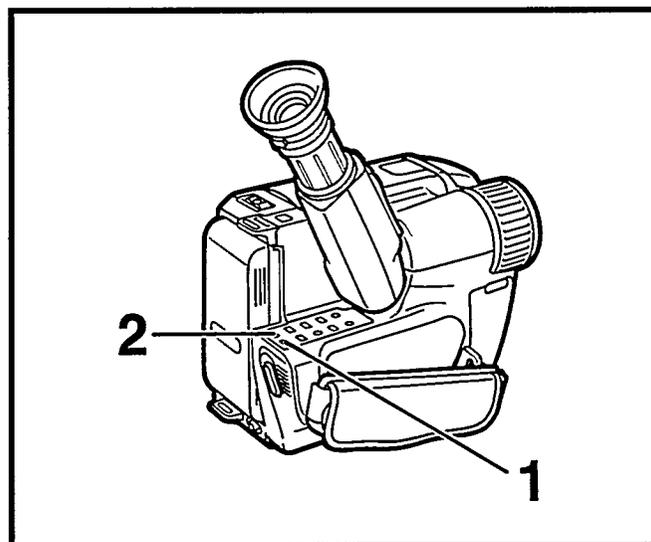
Para reanudar la reproducción normal

Pulse de nuevo el botón PAUSE/STILL.

Si la videocámara se deja en este modo durante 6 minutos aproximadamente, ésta se pondrá en el modo de parada para proteger la cinta y las cabezas de vídeo.

- El sonido se reproducirá solamente durante la reproducción normal (si la videocámara está conectada a un televisor).
- En los modos de localización progresiva, localización regresiva y reproducción de imagen fija aparecen barras de ruido horizontales en la imagen. Sin embargo, esto no indica ninguna avería.
- En los modos de localización progresiva, localización regresiva y reproducción de imagen fija, la imagen podría reproducirse en blanco y negro o distorsionarse. Esto no indica ninguna avería.

Avance rápido/rebobinado



Con la videocámara en el modo de parada

- 1 Pulse el botón /FF estando en el modo de parada para bobinar la cinta a alta velocidad.
 - La cinta se rebobinará automáticamente cuando llegue al final.
- 2 Pulse el botón REW/ estando en el modo de parada para rebobinar la cinta a alta velocidad.
 - La cinta se parará automáticamente cuando llegue al comienzo.

Notas:

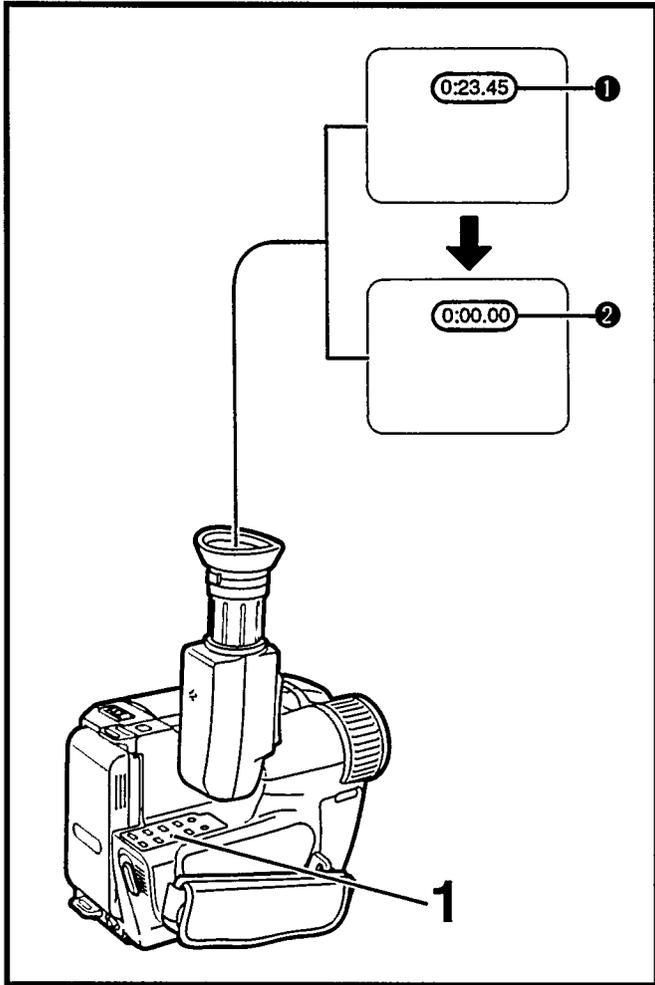
- Cuando la cinta se rebobine más allá de la posición "0:00.00" del contador, delante de la indicación del contador aparece el signo "-".
- Si las cifras del contador de cinta no cambian durante el avance rápido, el rebobinado o cualquier otra función de reproducción, esto significa que no hay nada grabado en esa parte de la cinta.

Contador de cinta

La indicación del contador de cinta muestra el tiempo transcurrido de la cinta en horas, minutos y segundos

①.

■ Cómo reponer el contador de cinta a "0:00.00"



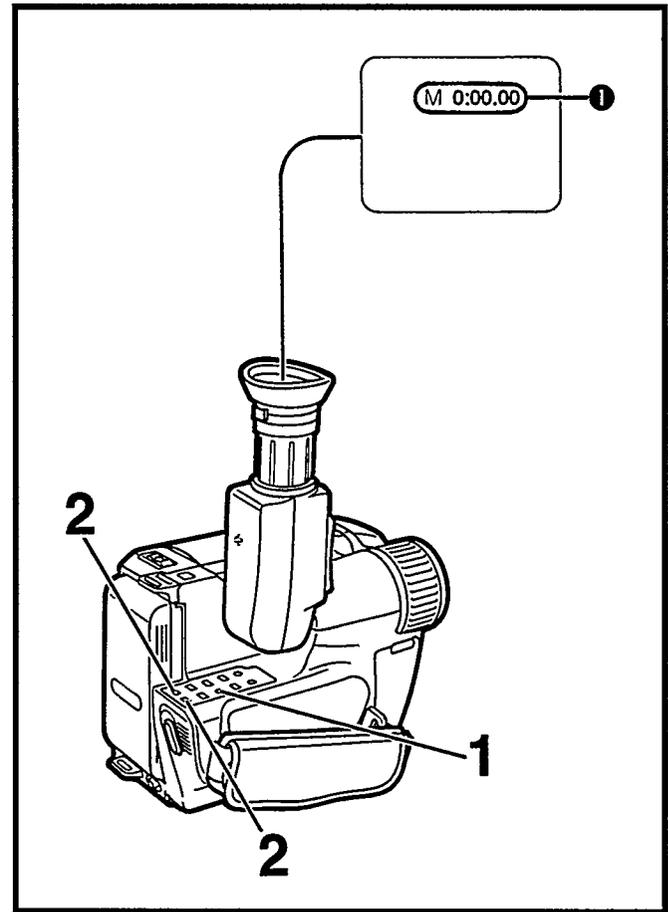
1 Pulse el botón MEMORY/RESET durante más de un segundo.

El contador de cinta se repone en "0:00.00".

- El contador de cinta se repone automáticamente en "0:00.00" cuando se saca una casete y se introduce otra nueva.

Función de memoria del contador

■ Cómo buscar una posición de cinta memorizada después de la grabación o la reproducción



1 Pulse brevemente el botón MEMORY/RESET. (Durante medio segundo aproximadamente.)

- La indicación "M" aparece en el visor a continuación de la indicación del contador de cinta.

2 Pulse el botón REW o FF.

- La cinta se para automáticamente en el punto donde el contador de cinta muestra "M0:00.00".

■ Para cancelar la función de la memoria del contador Pulse otra vez brevemente el botón MEMORY/RESET. (Durante medio segundo aproximadamente.)

- La indicación "M" desaparece del visor.

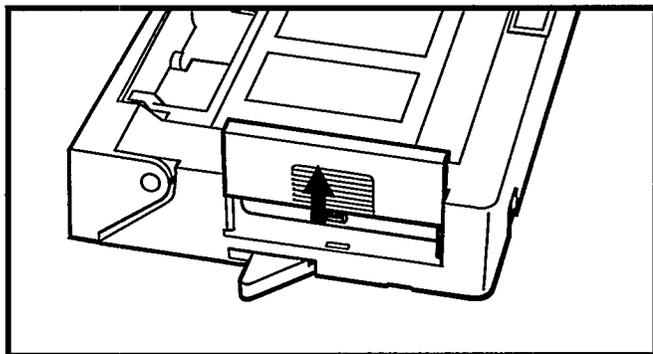
Nota:

- Después de que la cinta avance rápidamente o se rebobine, la indicación del contador quizá no sea exactamente "0:00.0".

Reproducción en un vídeo utilizando el adaptador de casete suministrado (22AV5146)

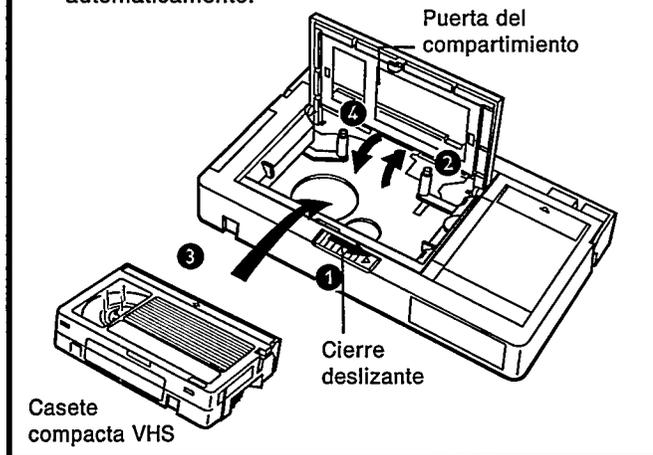
Las videocasetes VHS compactas grabadas en la videocámara pueden reproducirse en un vídeo normal VHS utilizando el adaptador de casete suministrado. (Una videocasete instalada en el adaptador de casete es totalmente compatible con un vídeo VHS estándar, para poder grabarla y reproducirla.)

Inserción de la pila en el adaptador de casete



Extraiga la tapa de la pila deslizando hacia arriba. Instale una pila "R6" y vuelva a poner la tapa.

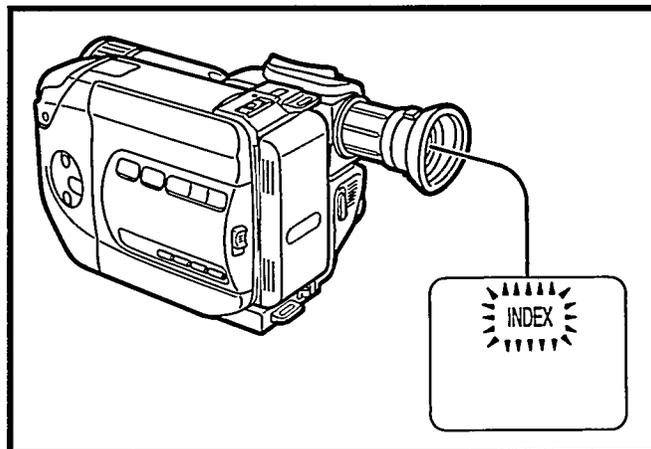
- Adaptador de casete 22AV5146
El 22AV5146 carga y descarga la casete automáticamente.



Nota:

Quizá sea necesario ajustar el control de seguimiento del vídeo para obtener una imagen de óptima calidad. (Vea el manual de instrucciones del vídeo.)

Señales índice (VISS)



- Cómo utilizar las señales índice
Las señales índice permiten utilizar las funciones de búsqueda de índices VHS o la exploración de introducciones cuando reproduzca una cinta en un vídeo equipado con estas funciones.

Se graba automáticamente una señal índice en los casos siguientes:

- Cuando se inicie la grabación por primera vez después de haber instalado la batería.
- Cuando se inicie la grabación después de haber cambiado la videocasete.
- Cuando se inicie la grabación deslizando el conmutador de funcionamiento hasta "CAMERA" después de haberlo deslizado hasta "VCR".

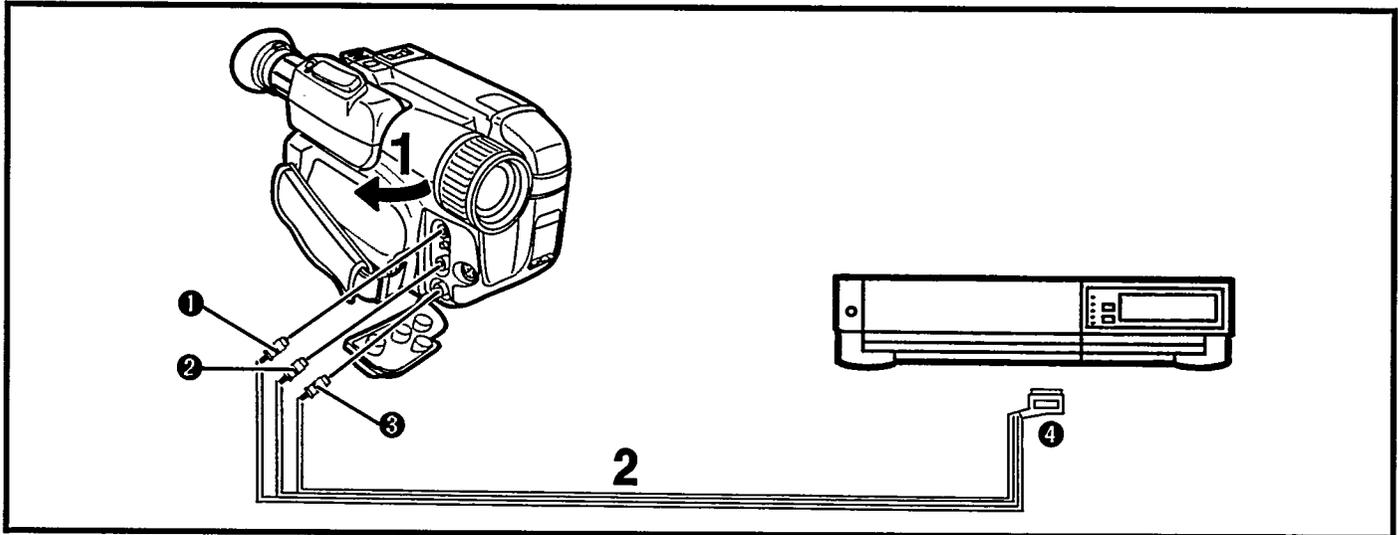
En ambos casos, la indicación "INDEX" parpadea en el visor durante unos segundos.

- Para que la búsqueda de índices VHS y la exploración de introducciones funcionen bien en el vídeo, las señales índice deben estar separadas por un mínimo de 2 minutos en el modo SP y 5 minutos en el modo LP.

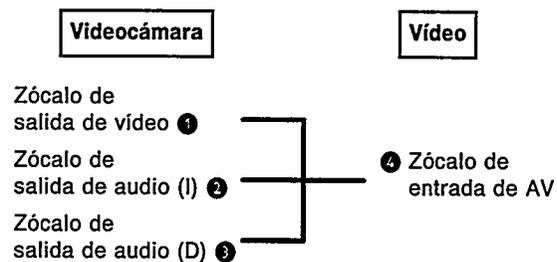
Técnicas de edición

Copia de cintas (copia a un vídeo)

Conexión utilizando el cable de salida de AV SBC5510 (suministrado)



- 1 Abra la tapa del zócalo.
- 2 Conecte la videocámara al vídeo.



Operaciones

Videocámara

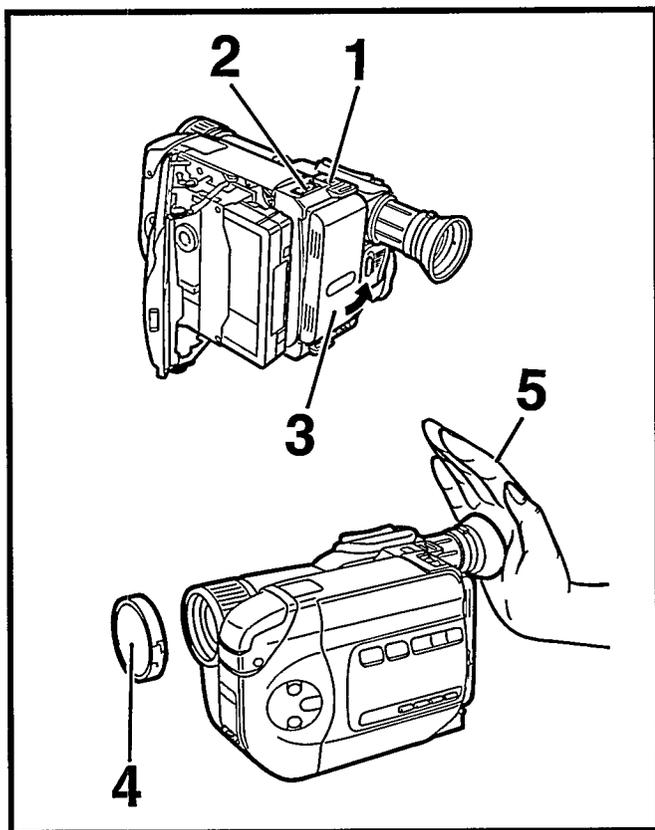
- 1 Inserte una videocasete grabada en la videocámara.
- 2 Pulse el botón PLAY. (Y, si fuese necesario, pulse los botones FF/⏮ y REW/⏪ para localizar la escena desde la cual va a comenzar la copia.)
- 3 Pulse el botón PAUSE/STILL en la posición donde va a comenzar la copia.
- 6 Pulse el botón PAUSE/STILL para iniciar la reproducción.
- 8 Localice en la videocámara el comienzo de la siguiente escena que va a copiar y pulse el botón PAUSE/STILL en esa posición.

Vídeo

- 4 Inserte una videocasete (con la lengüeta de seguridad intacta) en el vídeo. Si su vídeo dispone de los modos SP/LP, se recomienda utilizar el modo SP.
- 5 Pulse el botón de grabación para iniciar la grabación.
- 7 Pulse el botón de pausa/imagen fija en la posición donde quiera que termine la grabación. El vídeo estará ahora en el modo de pausa de grabación.
- 9 Pulse de nuevo el botón de pausa/imagen fija para reanudar la grabación.

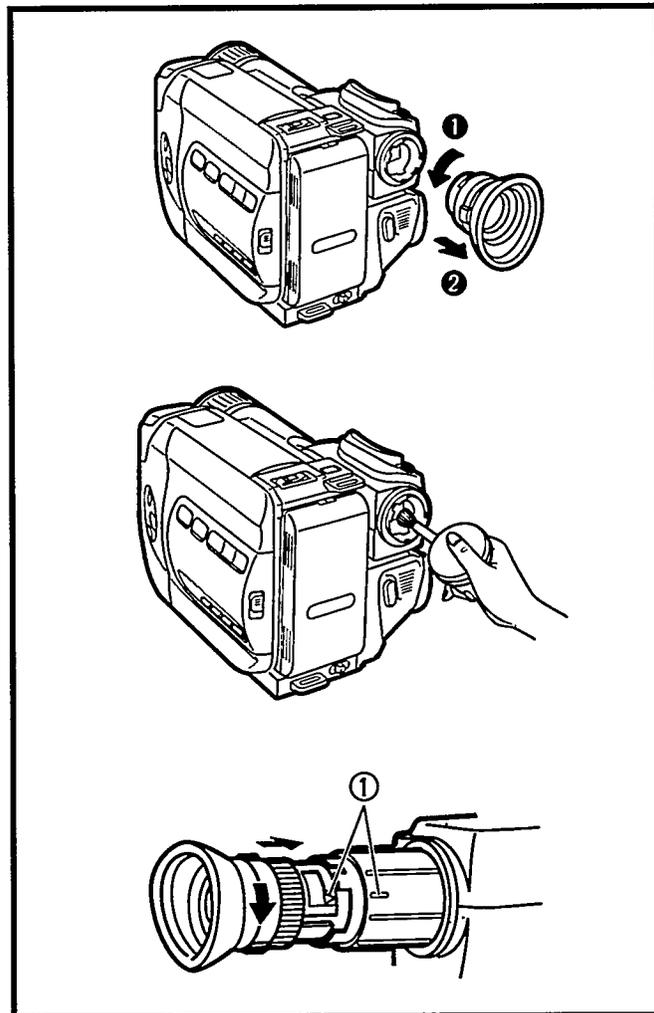
• Repita los pasos 6 a 9 para cada escena adicional que desee copiar.

Después de utilizar la videocámara



- 1** Extraiga la casete.
- 2** Pulse y ponga el conmutador de funcionamiento en "OFF".
- 3** Extraiga la batería.
- 4** Pliegue el visor.
- 5** Coloque la tapa del objetivo en el objetivo.

Limpieza del visor



- 1** Quite la tapa del ocular girándola hacia la izquierda.
 - 2** Quite el polvo con un cepillo soplador.
 - 3** Alinee las marcas ①, inserte la tapa del ocular y gírelo hacia la derecha.
- Limpie la videocámara con un paño seco y limpio. No utilice nunca líquidos de limpieza ni otros productos químicos.
 - Limpie el objetivo únicamente con un cepillo soplador (del tipo utilizado en cámaras fotográficas) o un tisú especial para limpieza de lentes (del tipo utilizado en gafas y cámaras fotográficas).
- **Cuidados al realizar la limpieza**
No utilice bencina, diluyentes de pintura u otros productos químicos para realizar la limpieza porque podrían alterar el color y estropear la superficie del cuerpo de la videocámara.
Cuando utilice un paño tratado químicamente, siga con atención las instrucciones de utilización.

Información complementaria

¿Qué es la “temperatura de color”?

La luz consta de varios componentes de color en diferentes proporciones. Existe cierta relación entre la temperatura de una fuente de luz y los componentes de color de la luz emitida; al aumentar la temperatura varía el color de la luz desde rojo, anaranjado, amarillo, blanco hasta llegar al azul, en este orden. La “temperatura de color” es un valor que expresa las diferencias de color entre las fuentes de luz medida en kelvin. La luz azulada tiene una temperatura de color más alta que la luz rojiza.

¿Qué es el “equilibrio del blanco”?

El equilibrio del blanco no es otra cosa sino hacer que los colores tengan un aspecto natural en la pantalla. Puesto que una cámara no es tan adaptable como el ojo humano, cuando una fuente de luz es rojiza, los objetos blancos iluminados por esa luz se filman de color rojizo. El ajuste del equilibrio del blanco se hace para compensar las variaciones de la temperatura de color y reproducir el blanco como blanco. Estando bien ajustado el equilibrio del blanco los demás colores son también correctos. En el modo totalmente automático la videocámara ajusta automáticamente el equilibrio del blanco. Pero si no hay suficiente iluminación no puede ajustarse el equilibrio del blanco. Para que los colores sean buenos es indispensable que haya buena iluminación.

¿Qué es la “luminancia”?

Por “luminancia” se entiende la intensidad o brillo de la luz reflejada expresada en lux. Esta videocámara se ha diseñado para que las imágenes sean buenas bajo unas condiciones de luminancia de 700-lux, aunque se puede filmar por debajo de 3-lux. Para que las imágenes sean buenas cuando hay exceso de luz, le aconsejamos el uso de un filtro de densidad neutra (ND). (Consulte el esquema de la derecha.)

Cómo conseguir que las imágenes tengan buen color

La forma más sencilla es haciendo que haya suficiente luz (aproximadamente la luminancia de referencia de la videocámara) y ajustando con exactitud la videocámara a la temperatura de color de esa luz. Si se utilizan juntas fuentes de luz de temperaturas de color diferente entonces el ajuste correcto del equilibrio del blanco es muy difícil. Por ejemplo, si la luz natural está mezclada con luz artificial, lo que ocurre con frecuencia cerca de ventanas, entonces es difícil que los objetos filmados tengan los colores correctos. En tal caso conviene cerrar las cortinas de la habitación para evitar el paso de la luz procedente del exterior. También cuando se utilizan lámparas de luz artificial éstas han de tener todas la misma temperatura de color. Por ejemplo, no conviene utilizar juntas las lámparas incandescentes o de halógeno con las de luz fluorescente.

Temperaturas de color de varios tipos de lámpara

Tipo de lámpara		Temperatura de color
Lámpara de wolframio para uso doméstico		2.800 K
Lámpara de wolframio para uso en fotografía		3.200 K
Lámpara de cuarzo halógeno		
Lámpara azul para uso en fotografía		5.000 K
Lámpara fluorescente	Blanco cálido	3.500 K
	Blanco	4.500 K
	Tipo luz diurna	6.500 K

Esquema de luminancia

- Los valores de este esquema son aproximados y sólo pretenden servirle de referencia.

Filtro ND deseado	Unidad: lux	
Gama para uso práctico	100.000 –	<ul style="list-style-type: none"> Cielo despejado, mediodía, al sol (100.000)
	10.000 –	<ul style="list-style-type: none"> Cielo despejado (a las 10:00 de la mañana) al sol (65.000) Cielo despejado (a las 3:00 de la tarde) al sol (35.000) Cielo nublado (mediodía) al sol (32.000) Cielo nublado (a las 10:00 de la mañana) al sol (25.000)
Alumbrado deseado	2.000 –	<ul style="list-style-type: none"> Junto a una ventana por la tarde (3.500) Cielo nublado (una hora después de salir el sol) (2.000)
	1.000 –	<ul style="list-style-type: none"> Cielo despejado (una hora antes de ponerse el sol) (1.000)
	600 –	<ul style="list-style-type: none"> Mostradores de grandes almacenes (500 – 700)
	500 –	<ul style="list-style-type: none"> Boleras (500) Oficinas con luz fluorescente (400 – 500) Bibliotecas (400 – 500)
	100 –	<ul style="list-style-type: none"> Luz directa de un flash a 1 m de distancia (250) Alumbrado público de noche (150 – 200)
	Alumbrado mínimo para un objeto	80 –
	15 –	<ul style="list-style-type: none"> Encendedor de cigarrillos (a una distancia de 30 cm)
	10 –	<ul style="list-style-type: none"> Luz de velas (a una distancia de 20 cm) (10 – 15)

En caso de dificultad

Lo que al principio parece ser un problema no siempre lo es. Asegúrese primero.

Síntomas	Causas	Soluciones
Alimentación		
No hay alimentación.	La fuente de alimentación está mal conectada.	Compruebe si la batería, el adaptador de CA o el cable de la batería de automóvil están bien conectados.
No hay alimentación utilizando el adaptador de CA.	La batería se encuentra en el adaptador de CA para ser cargada.	Quite la batería.
La videocámara se desconecta.	La batería no está completamente cargada o está agotada.	Cargue la batería o utilice otra completamente cargada.
	Hay condensación en el interior de la videocámara.	Espere hasta que desaparezca la indicación de condensación.
	La videocámara se desconecta automáticamente si la grabación se para durante más de 6 minutos.	Ponga el conmutador de funcionamiento en "OFF" y luego en "CAMERA" otra vez.
Grabación		
No hay imagen en el visor.	El conmutador de funcionamiento está en "OFF".	Póngalo en "CAMERA".
	La tapa del objetivo está colocada.	Quítela.
Las indicaciones del visor no están claras.	El visor no está extendido.	Extienda el visor.
	El anillo de dioptrías no está ajustado.	Ajuste el anillo de dioptrías.
	El objetivo está sucio.	Límpielo.
No funciona la grabación.	La lengüeta de seguridad de la casete insertada está rota.	Tape el agujero con cinta adhesiva.
	No se ha introducido una casete.	Introduzca una casete con la lengüeta de seguridad intacta.
	La cinta está completamente bobinada.	Rebobine la cinta o utilice otra.
No puede grabarse la fecha/hora.	La fecha y la hora no han sido fijadas.	Fije la fecha y la hora.
La fecha/hora no se visualizan en el visor.	El botón DATE/TIME no está pulsado.	Pulse el botón DATE/TIME.
	La pila de reserva está agotada.	Cambie la pila de reserva por otra nueva (CR2032).
Reproducción		
No hay imagen de reproducción.	El conmutador de funcionamiento no está en "VCR".	Ponga el conmutador de funcionamiento en "VCR".
	No ha introducido una casete.	Introduzca una casete.
No hay imagen de reproducción ni sonido en el televisor.	La conexión al televisor está mal hecha.	Compruebe la conexión al televisor.
	El televisor no está ajustado al canal de vídeo.	Ajuste el televisor al canal de vídeo.
La imagen de reproducción no queda clara o está distorsionada.	El seguimiento necesita ser ajustado.	Haga el ajuste con los botones TRACKING.
	La cinta es vieja.	No utilice esa cinta para seguir grabando.
	El cabezal de vídeo está sucio.	Utilice una cinta de limpieza de cabezales para limpiarlo.

La videocámara es un aparato controlado por un microordenador, un exceso de interferencias y ruido externo puede impedir que funcione como es debido. En tal caso, desconecte primero la fuente de alimentación (batería, transformador de CA, etc) vuelva a conectarla y proceda en forma normal desde el principio.

Aviso general

Si la calidad de la grabación o de la reproducción disminuye, puede deberse a que los cabezales de vídeo están sucios. Por favor póngase en contacto con el concesionario para la limpieza de los cabezales.

Especificaciones

Fuente de alimentación	: CC 6,0 V
Consumo	: 7,0 W (funcionamiento con batería)

Sistema de videograbación	: Cuatro cabezales rotativos, sistema de exploración helicoidal
---------------------------	-----------------------------------------------------------------

Velocidad de cinta	
SP	: 23,39 mm/seg.
LP	: 11,7 mm/seg.

Formato de cinta : VHS-C

Tiempo de grabación/reproducción	
SP	: 45 minutos con casete EC45
LP	: 90 minutos con casete EC45

VIDEO

Sistema de televisión : CCIR 625 líneas, 50 campos, señal en color PAL

Sistema de modulación	
Luminancia	: Grabación de azimuth de FM
Señal de color	: Grabación por desplazamiento de fase de subportadora convertida

Nivel de salida (RCA) : 1,0 Vp-p/75 ohmios, desequilibrada

Videodefinition horizontal del color	: Más de 230 líneas
Relación señal a ruido	: Más de 40 dB (SP)

AUDIO

Nivel de entrada del micrófono	: -70 dB/4,7 kohmios o más, desequilibrada
Nivel de salida (RCA)	: -8 dB/47 kohmios con carga
Pista de sonido	
Hi-Fi	: 2 canales (estéreo)
Normal	: 1 pista (mono)

Respuesta de frecuencia	
Hi-Fi (SP)	: 50 a 20.000 Hz
Normal (SP)	: 80 a 8.000 Hz

Relación señal a ruido Hi-Fi (SP) : Más de 45 dB

Sensor de imagen : Sensor de imagen CCD de 1/3 de pulgada

Objetivo : Objetivo zoom motorizado 8 : 1 de 2 velocidades con enfoque automático de IA digital
Distancia focal de 6 — 48 mm F 1,4
Iris automático
Diámetro de filtro de 37 mm

Visor : Visor electrónico de 0,6 de pulgada

Iluminación estándar	: 1.400 lux
Iluminación mínima necesaria	: 3 lux
Temperatura de funcionamiento	: 0° a 40° C
Humedad de funcionamiento	: 10% a 80%
Peso	: 710 gr (sin batería)
Dimensiones	: 102(AN) x 112(AL) x 197(PRF.) mm

Adaptador de CA/cargador de baterías SBC5419

Alimentación	: CA 100—240 V, 50/60 Hz (Ajuste automático de tensión)
Consumo	: 25 W
Salida de CC	: CC 6 V, 11,8 W (videocámara) CC 6 V, 1,3 A (carga de batería)

Peso	: 0,39 kg aprox.
Dimensiones	: 70(AN) x 58(AL) x 178(PRF.) mm

- El peso y las dimensiones son aproximados.
- Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Ⓔ IDENTITY
CARD

This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.

Ⓓ GERÄTE-
KENNKARTE

Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.

Ⓕ CARTE
D'IDENTIFI-
CATION

Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.

Ⓜ INDENTIFI-
CARTIEKAART

Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.

Ⓛ CARTE
D'IDENTIFI-
CAZIONE

Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.

Ⓔ TARJETA DE
IDENTIFI-
CACION

La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.

Ⓕ CARTÃO DE
IDENTIFI-
CAÇÃO

Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.

Ⓔ ΔΕΛΤΙΟ
ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

Η καρτέλα αυτή μαζί με τους όρους εγγύησης (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγύησης της συσκευής σας.

PHILIPS

